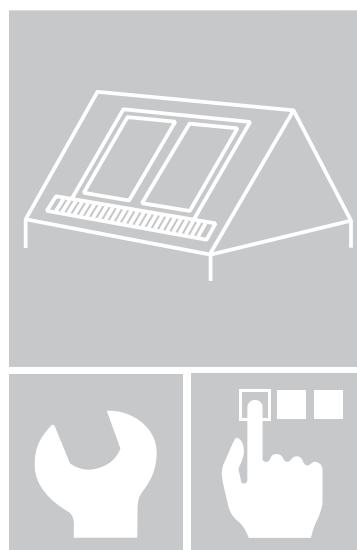


Solar-Systeme

PV Light II

Indach Montagesystem



DEUTSCH
ENGLISH
ESPAÑOL
FRANÇAIS
ITALIANO
PORTUGUES
NEDERLANDS

SCHÜCO

de Montage- und Bedienungsanleitung: ID PV-Light II, Art.-Nr.: 257 576 • 04.2010 • 07 •
en Installation and operating instructions for ID PV-Light II, Art. No.: 257 576 • 04.2010 • 07 •
es Instrucciones de montaje y servicio: ID PV-Light II, Ref.: 257 576 • 04.2010 • 07 •
fr Manuel de Montage et de conduite, ID PV-Light II. No. Art.: 257 576 • 04.2010 • 07 •
it Istruzioni per il montaggio e per l'uso: ID PV-Light II, Art.-Nr.: 257 576 • 04.2010 • 07 •
pt Instruções de montagem e utilização: ID PV-Light II, N.º art.: 257 576 • 04.2010 • 07 •
nl Montage-instructies en gebruiksaanwijzing: ID PV-Light II, Nr art.: 257 576 • 04.2010 • 07 •

Printed in Germany, Copyright by Schüco International KG

**Sehr geehrte Kunden,**

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Schüco Solar-System entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen.

Wir empfehlen vor der ersten Montage eine Schulung in unserem Schulungszentrum, mindestens jedoch eine Vorort-Einweisung durch unsere Servicetechniker.

Beachten Sie bitte vor der Montage die allgemeinen Informationen sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise in dieser Anleitung.

Produktbeschreibung:

Die Montage-Sets sind als Befestigungssystem für PV-Light konstruiert und dürfen nur ihrem statischen Nachweis entsprechend verwendet werden. Das Schüco System ist ein Eindecksystem für Schrägdächer. Sie sind für Dächer mit Dachneigungen von 15° (Frankreich) / 22° bis 65° ausgelegt. Die Montage hat über einer vorschriftsmäßig verlegten und in der Rinne endenden Unterspannbahn zu erfolgen.

Bei der Montage von besonders großen Anlagen, bzw. in exponierten Lagen können Zusatzmaßnahmen erforderlich sein.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes/der Anlage und anderer Sachwerte entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Montage- und Bedienungsanleitung.

Estimados clientes:

nos alegra que se haya decidido por un sistema solar de Schüco y le agradecemos la confianza depositada en nosotros.

Antes del primer montaje le recomendamos un cursillo de formación en nuestro centro de formación o al menos una instrucción in situ por uno de nuestros técnicos.

Rogamos que antes de iniciar la instalación tenga en cuenta las informaciones generales así como las advertencias de seguridad y peligro que encontrará a partir.

Descripción del producto

Los juegos de montaje están diseñados como sistema de fijación para PV-Light y solamente pueden ser empleados conforme a su prueba de resistencia estática. El sistema de montaje SCHÜCO es un sistema para tejados inclinados. Diseño para tejados con inclinación comprendida entre 15° (France) / 22° y 65°. El montaje tiene que realizarse con una lámina impermeable debidamente colocada y terminando en el canalón.

Para el montaje de instalaciones muy grandes o en sitios especialmente expuestos hay que considerar medidas adicionales.

Utilización conforme a la finalidad autorizada

Una utilización inadecuada del equipo puede conllevar riesgos para la integridad física o para la vida del usuario o de terceras personas, o daños en el equipo/instalación u otros objetos. Ni el fabricante ni el suministrador se harán responsables de los daños que se puedan producir a causa de una utilización como la descrita. El único responsable en caso de utilización indebida del equipo será el usuario.

El cumplimiento de las instrucciones de montaje y servicio forma parte de una utilización conforme al uso previsto.

Dear Customer,

Thank you for choosing Schüco Solar.

Prior to your first installation, we recommend that you attend a training course at our training centre or, if this is not possible, that you take advantage of on-site training from one of our service technicians.

Before installation, please read carefully the general information and safety guidelines contained in these instructions.

Product description

The installation kits have been designed to fix PV-Light and may only be used in accordance with their stated structural capability. The Schüco installation system is designed for sloping roofs. They are designed for roofs with inclines from 15° (France) / 22° to 65°. It must be mounted on a waterproof membrane, which is laid in accordance with the regulations and reaches into the guttering.

When installing very large systems, or at an exposed location, additional measures may be required.

Correct usage

Incorrect usage can result in serious injury or death to the user or a third party and harm the device or system and other material assets. The manufacturer/supplier shall not be liable for any damage arising. The risk is borne by the user alone.

Correct usage also includes observing the assembly and operating instructions.

Chers Clients,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un système SCHÜCO SOLAR et vous remercions de votre confiance.

Avant le lancement du montage, nous recommandons de suivre un cours de formation dans notre centre de formation, sinon, d'accepter au moins un guidage sur place par un de nos techniciens de service, avant le premier assemblage.

Avant le montage, veuillez prendre note des informations générales, ainsi que des prescriptions de sécurité et des indications de dangers mentionnées dans le présent manuel.

Description de produit:

Les jeux de pièces de montage ont été conçus pour la fixation des PV-Light et ne doivent servir que selon leur justification de qualités statiques. Le système de montage SCHÜCO est un système de couverture pour toits inclinés. Ils sont dimensionnés pour les toits ayant une pente de 15° (France) / 22° à 65°.

Le montage doit se faire au-dessus d'un panneau tendu, posé conformément aux prescriptions et se terminant dans la gouttière.

Certaines mesures supplémentaires peuvent devenir nécessaires lors du montage des installations qui sont assez larges ou qui sont exposées à des conditions particulières.

Utilisation conforme à sa destination

Une utilisation non conforme à la destination peut générer des dangers corporels et mortels pour l'utilisateur ou une tierce personne les appareils, l'installation ou d'autres valeurs matérielles pourraient être endommagés. Le fabricant et le fournisseur déclinent la responsabilité pour les dommages qui en résultent. Le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.

L'emploi conforme à la destination comporte également l'observation stricte des consignes de montage et de conduite.

**Gentile cliente,**

grazie per aver acquistato un impianto solare Schüco e per la fiducia che ci ha dimostrato.

Prima di procedere al primo montaggio, le consigliamo di partecipare ad un corso nel nostro centro di formazione, o almeno di richiedere una consulenza in loco da parte di un nostro tecnico.

Prima del montaggio, leggere per favore le informazioni generali e le avvertenze di sicurezza e pericolo contenute in queste istruzioni.

Descrizione del prodotto:

I set di montaggio sono progettati come sistema di fissaggio PV-Light e devono essere utilizzati solo conformemente alla loro verifica statica. Il sistema di montaggio Schüco è un sistema di rivestimento per tetti inclinati. E' progettato per tetti con inclinazioni che vanno da 15° (Francia) / 22° a 65°. Il montaggio dovrà prevedere una guaina sottotegola terminante sulla grondaia, posata a regola d'arte.

Nel caso di installazioni di impianti particolarmente grandi oppure in posizioni molto esposte possono essere necessari dei provvedimenti aggiuntivi.

Utilizzo conforme alle disposizioni

In caso di utilizzo non appropriato possono derivare rischi di lesione e morte per l'utente o terzi, nonché danni impianto e ad altri oggetti di valore. Il produttore/fornitore non è responsabile degli eventuali danni risultanti a seguito di ciò. Il rischio è a carico esclusivamente dell'utente.

L'utilizzo conforme alle disposizioni comprende anche il rispetto delle istruzioni per il montaggio e per l'uso.

Geachte klanten,

Wij zijn blij dat u voor een zonnestelsel gekozen hebt en danken u voor het in onze firma gestelde vertrouwen.

Wij raden vóór de eerste montage een scholing in ons scholingscentrum aan, er moet minstens een instructie ter plaatse door onze servicetechnici doorgevoerd worden.

Gelieve rekening te houden met de in deze handleiding vermelde algemene informatie en ook de veiligheidsinstructies en de aanwijzingen op gevaar alvorens de montage door te voeren.

Productbeschrijving:

Bei Productbeschrijving: De montagesets zijn als bevestigingssysteem voor PV-Light geconstrueerd en mogen uitsluitend in overeenstemming met hun statische bewijs gebruikt worden. Ze zijn voor daken met dakhellingen van 15° (Frankrijk) / 22° tot 65° bestemd. De montage dient boven een volgens de voorschriften geïnstalleerde en in de dakgoot eindigende, onderste opspanbaan te gebeuren.

Bij de montage van uiterst grote installaties c.q. op een geëxponeerde plaats kunnen bijkomende maatregelen noodzakelijk zijn.

Reglementair voorgeschreven gebruik

Onjuist gebruik kan lichemelijk letsel veroorzaken met de dood van de gebruiker of van derden tot gevolg resp. schade veroorzaken aan de installatie of aan waardevolle goederen. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant / leverancier niet aansprakelijk. Dit is geheel de verantwoording van de gebruiker.

Tot een reglementair voorgeschreven toepassing behoort ook de inachtneming van de montage-instructies en van de gebruiksaanwijzing.

Caros clientes,

Alegramo-nos que tenha escolhido um sistema solar e agradecemos-lhe pela sua confiança.

Recomendamos que antes da primeira montagem seja efectuada uma acção de formação no nosso centro de formação ou que, pelo menos, haja uma reunião de instrução com os nossos técnicos de assistência.

Antes de efectuar a montagem, preste atenção às informações gerais, assim como às indicações de segurança e advertências de perigo deste manual.

Descrição do produto:

Os jogos de montagem foram concebidos como sistema de fixação para PV-Light e só devem ser utilizados de acordo com a sua verificação estática correspondente. Foram concebidos para telhados com de 15° (França) / 22° a 65°. A montagem deverá ser efectuada conforme as normas técnicas assegurando que a tela impermeável esteja colocada até à calreira.

Para a montagem de instalações muito grandes ou em sítios especialmente expostos há que considerar medidas adicionais.

Utilização correcta

Uma utilização inadequada pode resultar em perigo de danos físicos ou de morte para o utilizador ou terceiros e pode danificar o aparelho/a instalação, provocando ainda outros danos materiais. O fabricante/fornecedor não se responsabiliza pelos danos daí resultantes.

Uma utilização correcta implica também o cumprimento do manual de montagem e instruções.



de Inhaltsverzeichnis
 gb Contents
 es Índice
 fr Table des matières
 it Indice
 pt Índice
 nl Inhoudsopgave

5-9



de Allgemeine Informationen, Gefahren und Sicherheitshinweise
 en General information, hazard warnings and safety advice
 es Información general, advertencias de seguridad y de peligro
 fr Informations générales, consignes de danger et de sécurité
 it Informazioni generali, indicazioni sui pericoli e sulla sicurezza
 pt Informações gerais, perigos e indicações de segurança
 nl Algemene informatie, gevaren en veiligheidsinstructies

16-29



de Eindeckrahmen montieren
 en Fitting the retaining frame
 es Montar marco de cobertura
 fr Monter l'encadrement de couverture
 it Montare il telaio di copertura
 pt Montagem da estrutura da cobertura
 nl bedekkingraam monteren

10-11



de Übersicht: Montagesystem Indach
 en Overview: in-roof installation system
 es Resumen: Sistema de montaje -"Integrado en el tejado"
 fr Vue d'ensemble: Système de montage
 it Panoramica: sistema di montaggio integrazione nel tetto
 pt Vista geral: sistema de montagem interior
 nl Overzicht: montagesysteem indak

30



de Dachdurchführung
 en roof penetration
 es Paso por el tejado
 fr traversée de toiture
 it Passaggio cavi attraverso il tetto
 pt Passagem pelo telhado
 nl Dakdoorvoering

12



de Lieferumfang
 en Scope of delivery
 es Volumen de suministro:
 fr Etendue de la livraison:
 it La fornitura include
 pt Conteúdo de entrega
 nl Omvang van de levering

29-30



de Technische Regeln
 en Technical regulations
 es Normativa técnica
 fr Règles techniques
 it Regole tecniche
 pt Normas técnicas
 nl Technische regels

13-15



de Abmessungen mit Eindeckrahmen
 en Dimensions including retaining frames
 es Dimensiones con marco de cobertura
 fr Cotes avec encadrement de couverture
 it Dimensioni con telaio di copertura
 pt Dimensões com a estrutura da cobertura
 nl Afmetingen met bedekraam



de Erläuterung der verwendeten Pictogramme
 en Explanation of pictograms used
 es Explicación de los pictogramas utilizados
 fr Explication des pictogrammes utilisés
 it Legenda dei pittogrammi utilizzati
 pt Explicação dos pictogramas utilizados
 nl Toelichting van de gebruikte pictogrammen



de **Gefahr!** - für Leib und Leben; Umwelt und Produkt!
 en **Warning:** danger to life, environment and product
 es **¡Atención!** Peligro para el ambiente y el producto
 fr **Gare aux dangers corporels, mortels, pour l'environnement et le produit !**
 it **Attenzione!** Pericolo di lesioni, morte, per l'ambiente e per il prodotto!
 pt **Perigo!** - de danos físicos e de morte; para o ambiente e o produto!
 nl **Gevaar!** - voor lichamelijk letsel, milieu en product!



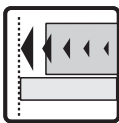
de **Lebensgefahr!**
 Vor Arbeiten an elektrischen Geräten immer das Gerät vom Stromnetz trennen!
 en **Extreme danger!**
 Before working with electrical devices, always disconnect the device from the mains power supply
 es **¡Peligro de muerte!** ¡Antes de trabajar con aparatos eléctricos, desconectarlos siempre de la red!
 fr **Danger mortel!** Toujours détacher l'appareil du réseau électrique avant d'y travailler!
 it **Pericolo di morte!** Prima di eseguire qualsiasi intervento sulle apparecchiature elettriche, scollegarle sempre dall'alimentazione di rete!
 pt **Perigo de morte!** Desligar sempre o aparelho da rede eléctrica antes de trabalhar com ele
 nl **Levensgevaar!** Vooraleer werkzaamheden aan elektrische apparaten door te voeren, het apparaat altijd van het stroomnet verbreken!



de Wichtiger Hinweis:
 en Important note:
 es Nota importante:
 fr Remarque importante:
 it Nota importante:
 pt Indicação importante:
 nl Belangrijke opmerking:



de Siehe Seite
 en See page
 es Ver página
 fr Consulter la page
 it Vedi pag.
 pt Consultar a página
 nl Zie pagina



de Bündig
 en Flush
 es Enrasado
 fr à fleur
 it A filo
 pt Alinhado
 nl Vlak

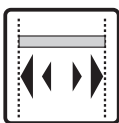
221 123

de Sechsstellige Nummern in Klammer sind stets Schüco-Artikelnummern
 en 6-figure numbers in brackets are always Schüco article numbers
 es El número de artículo de Schüco siempre está formado por números de seis cifras indicados entre paréntesis
 fr Les numéros à six chiffres entre parenthèses désignent toujours les numéros d'article de SCHÜCO.
 it Codici a sei cifre tra parentesi sono sempre numeri di articoli Schüco
 pt Os números de seis dígitos indicam sempre números de artigos da Schüco
 nl Uit zes karakters bestaande nummers zijn steeds Schüco-artikelnummers



de Parallel
 en Parallel
 es En paralelo
 fr Parallèlement
 it Parallelo
 pt Em paralelo
 nl Parallel

de Bauseits zu stellendes Material:
 en Materials to be provided by others:
 es Material puesto en obra:
 fr Matériels à fournir pour la mise en œuvre:
 it Materiale a cura del committente:
 pt Material a ser colocado no local:
 nl Door klant te leveren materiaal



de Mittig
 en Centre
 es Centrado
 fr Distance entre axes
 it Centrale
 pt Centrado
 nl Centraal



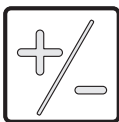
de Materialgerecht festziehen
 en Tighten in accordance with the material involved
 es Apretar de acuerdo con las características del material
 fr Bien serrer, mais tenir compte du matériel
 it Stringere a seconda del materiale
 pt Apertar consoante as características do material
 nl In overeenstemming met het materiaal vasttrekken



de Gewicht/Gesamtgewicht (kg)
 en Weight / total weight (kg)
 es Peso/Peso total (kg)
 fr Poids/poids total (kg)
 it Peso/peso complessivo (kg)
 pt Peso/peso total (kg)
 nl Gewicht/totaalgewicht (kg)



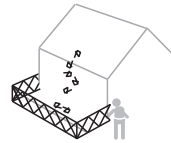
de Fest anziehen
 en Tighten firmly
 es Apretar fuertemente
 fr Resserrer fermement
 it Fissaggio con utensile
 pt Apertar firmemente
 nl Vast aantrekken



de Optionale Systemmöglichkeit
 en System option
 es Posibilidades del sistema opcionales
 fr Option système
 it Variante di sistema opzionale
 pt Possibilidade opcional do sistema
 nl Optionele systeemmogelijkheid



de Absturzsicherung anlegen!
 en Apply anti-fall device
 es ¡Colocar sistema de seguridad anti-deslizamiento o caída!
 fr Mettre la protection anti-chute !
 it Utilizzare il dispositivo anticaduta!
 pt Instalar a protecção anti-queda!
 nl Valbeveiliging aanleggen!



de Baustelle abschränken und gegen herabfallende Teile sichern!
 en Section off site and secure against falling parts!
 es ¡Señalizar la zona de obras y asegurar contra la caída de objetos!
 fr Protégez la zone de chantier afin de prévenir de la chute d'objets !
 it Delimitare il cantiere e adottare misure di protezione volte ad impedire la caduta di oggetti o materiali!
 pt Delimitar o local de construção e protegê-lo contra peças que possam cair!
 nl Bouwterrein afbakenen en tegen neervallende onderdelen beveiligen!



de Abrutschsicherung nicht am Montagesystem befestigen!
 en Do not attach anti-slide device to the installation system
 es ¡Los sistemas anti-caídas no se deben fijar a la estructura del sistema solar!
 fr Ne pas attacher les éléments de sécurité au système de montage!
 it Non ancorare il dispositivo anticaduta al sistema di montaggio!
 pt Não fixar o protector contra deslizamento no sistema de montagem!
 nl Instortbeveiligingsinrichting niet aan montagesystemen of schoorstenen bevestigen

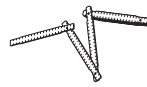


de Verpackung vorschriftsmäßig entsorgen!
 en Dispose of all packaging carefully!
 es ¡Deshacerse de los embalajes adecuadamente!
 fr Éliminer l'emballage selon le règles!
 it Smaltire l'imballo a norma di legge!
 pt Eliminar a embalagem devidamente!
 nl Verpakking in overeenstemming met de milieuvoorschriften afvoeren!

de Erforderliche Werkzeuge:
 gb Tools required:
 es Herramientas necesarias:
 fr Outils nécessaires:
 it Utensili necessari:
 pt Ferramentas necessárias:
 nl Noodzakelijk gereedschap:



de Bleistift/Kreide
 gb Pencil/chalk
 es Lapiz/Tiza
 fr Crayon/craie
 it Matita/gesso
 pt Lápis/giz
 nl Potlood/krijt



de Gliedmaßstab / Bandmaß
 en Folding rule/tape measure
 es Cinta métrica
 fr Mètre
 it Metro pieghevole/a nastro
 pt Metro articulado/fita métrica
 nl Duimstok/maatlint



de Sechskant-Schraubendreher-Einsatz SW10mm/8mm
 en Socket-head screwdriver bit A/F 10mm/8mm
 es Boquilla de carraca de 10mm/8mm
 fr Embout 6 pans SW10mm/8mm
 it Prolunga per cacciavite per viti con testa esagonale SW10mm/8mm
 pt Chave de roquete 10mm/8mm
 nl Zeskantig schroevendraaier-element SW10mm/8mm



de Innensechskant 6 mm
 en Allen key 6 mm
 es Destornillador Allen 6 mm
 fr Tournevis 6 pans
 it Chiave a brugola
 pt Sextavado interior 6 mm
 nl Binnenzeskant 6 mm



de Akku-Schrauber / Bohrmaschine
 en Electric screwdriver / drill
 es Taladro / Destornillador con batería
 fr Perceuse
 it Avvitatore a batteria/trapano
 pt Aparafusadora sem fios/berbequim
 nl Schroevendraaier met accuvoeding/boormachine

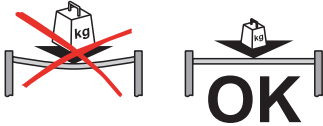
de Montagehilfen:
 en Installation aids:
 es Ayudas en el montaje
 fr Appuis d'assemblage:
 it Accessori per il montaggio:
 pt Auxiliares de montagem:
 nl Montagehulpmiddelen:



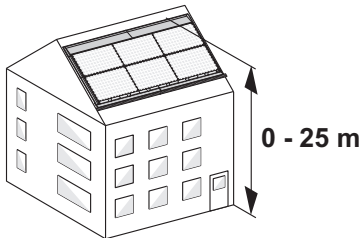
de Absturzsicherung (221 522)
 en Anti-fall device (221 522)
 es Protección antideslizante (221 522)
 fr Protection anti-chute (221 522)
 it Dispositivo anticaduta
 pt Protecção anti-queda (221 522)
 nl Valbeveiliging (221 522)



de Allgemeine Informationen, Gefahren und Sicherheitshinweise
 en General information, hazard warnings and safety advice
 es Información general, advertencias de seguridad y de peligro
 fr Informations générales, consignes de danger et de sécurité
 it Informazioni generali, indicazioni sui pericoli e sulla sicurezza
 pt Informações gerais, perigos e indicações de segurança
 nl Algemene informatie, gevaren en veiligheidsinstructies

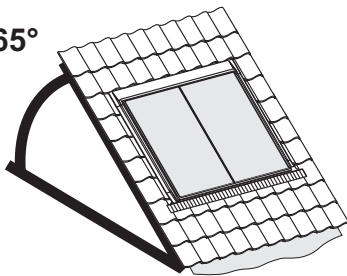


de Maximale Dachtragkraft nicht überschreiten!
 en Do not exceed maximum roof load
 es ¡No sobrepasar la carga máxima de la cubierta!
 fr Ne pas dépasser la limite de la force portante du toit !
 it Non superare il carico massimo ammissibile della copertura!
 pt Não exceder a capacidade de carga máxima do telhado!
 nl Maximale dakdraagkracht niet overschrijden!



de Höhe der Montagefläche. Siehe auch statischer Nachweis.
 en Height of installation surface. See also structural calculations.
 es Altura de la superficie de montaje. Véase también verificación estática.
 fr Hauteur de la surface de montage. Voir également la justification des qualités statiques.
 it Altezza della superficie di montaggio. Vedere anche certificato di idoneità statica.
 pt Superfície e altura máxima de montagem. Consultar também cálculos estruturais.
 nl Maximaal montageoppervlak en maximale montagehoogte. Zie ook statisch bewijs

15°/22° - 65°

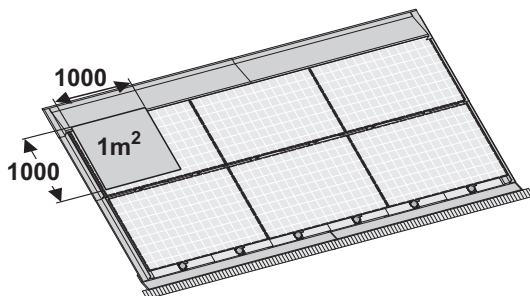


de In Frankreich nach der 15° Variante montieren.
 en Install in France after the 15° variant.
 es Instale en Francia después de la variante 15°.
 fr Installez en France après la variante 15°.
 it Installi in Francia dopo la variante 15°.
 pt Instale em France após variação 15°.
 nl Installeer in Frankrijk na de variant 15°.



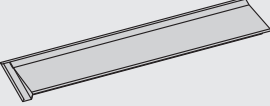
de Spezifisches Gesamtgewicht/ m² Modulfläche
 en Specific total weight/m² of module surface
 es Peso total específico/m² superficie del módulo
 fr Poids total spécifique/m² de surface du module
 it Peso specifico totale /m² superficie moduli
 pt Peso total específico/m² superfície do módulo
 nl Specifiek totaalgewicht/m² moduleoppervlakte

~ 20 kg/m²

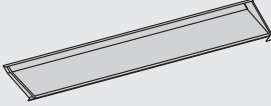




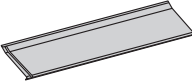
de Lieferumfang
 en Scope of delivery
 es Volumen de suministro:
 fr Etendue de la livraison:
 it La fornitura include
 pt Conteúdo de entrega
 nl Omvang van de levering



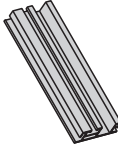
de Oberes Eindeckblech, links
 en Top cover plate
 es Chapa superior izquierda
 fr Bavette supérieure gauche
 it Lamiera di copertura superiore, sx
 pt Chapa superior esquerdo
 nl Bovenste bedekkingsplaat



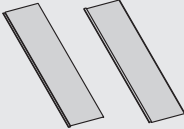
de Oberes Eindeckblech, rechts
 en Top cover plate
 es Chapa superior derecha
 fr Bavette supérieure droite
 it Lamiera di copertura superiore, dx
 pt Chapa superior direita
 nl Bovenste bedekkingsplaat



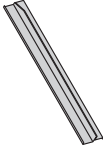
de Oberes Eindeckblech, Erweiterung
 en Top cover plate
 es Ampliación chapa superior
 fr Extension de bavette supérieure
 it Lamiera di copertura superiore
 pt Ampliação chapa superior
 nl Bovenste bedekkingsplaat



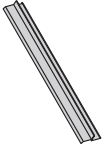
de Vertikalprofil
 en Vertical profile
 es Perfil vertical
 fr Profil vertical
 it Profilo verticale
 pt Perfil vertical
 nl Verticaal profiel



de Indachwanne
 en Roof trough
 es Bandeja montaje integrado en el tejado
 fr Bac étanche
 it Vasca integrata nel tetto
 pt Base montagem integrado no telhado
 nl Indak-bak



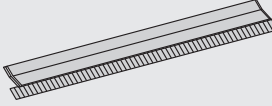
de Seitliches Eindeckblech
 en Side cover plate
 es Chapa lateral
 fr Bavette latérale
 it Lamiera di copertura laterale
 pt Chapa lateral
 nl Zijdelingse bedekkingplaat



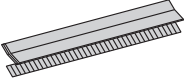
de Seitliches Eindeckblech
 en Side cover plate
 es Chapa lateral
 fr Extension de bavette latérale
 it Lamiera di copertura laterale
 pt Chapa lateral
 nl Zijdelingse bedekkingplaat



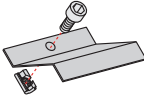
de Unteres Eindeckblech, links
 en Bottom cover plate
 es Chapa inferior izquierda
 fr Bavette inférieure gauche
 it Lamiera di copertura inferiore
 pt Chapa inferior esquerda
 nl Onderste bedekkingplaat



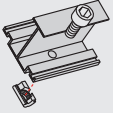
de Unteres Eindeckblech, rechts
 en Bottom cover plate
 es Chapa inferior derecha
 fr Bavette inférieure droite
 it Lamiera di copertura inferiore
 pt Chapa inferior direita
 nl Onderste bedekkingplaat




de Unteres Eindeckblech
 en Bottom cover plate
 es Chapa inferior
 fr Tôle de pose inférieure
 it Extension de bavette inférieure
 pt Chapa inferior
 nl Onderste bedekkingplaat



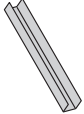
de OEB-Halter
 en OEB-bracket
 es Soporte OEB
 fr Clip OEB
 it Sostegno
 pt Suporte OEB
 nl Meester



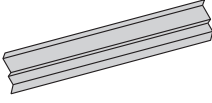
de Modulhalter universal
 en Universal module clip
 es Soporte universal
 fr Clip de module universal
 it Bloccaggio universale
 pt Suporte universal
 nl Modulehouder universeel



de Modulhalter Rahmung Typ-3
 en Module clip for frame type 3
 es Soporte marco tipo 3
 fr Clip pour encadrement du type 3
 it Bloccaggio per cornice tipo 3
 pt Suporte moldura tipo 3
 nl Modulehouder frametype 3




de Stossblech Vertikalprofil
 en Vertical profile joining bar
 es Tope perfil vertical
 fr Profil vertical de jonction
 it Lamiera di giunzione
 pt Encosto perfil vertical
 nl Stootplaat verticaal profiel

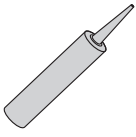


de Blendleiste
 en Cover profile
 es Chapa de revestimiento
 fr Couvre-joint
 it Lamiera coprente
 pt Chapa de revestimento
 nl Boeiboord

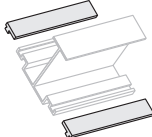
de Zusätzlich erforderlich:
 en Also required:
 es Adicionalmente:
 fr Matériel nécessaire non fourni:
 it Materiale aggiuntivo richiesto:
 pt É necessário adicionalmente:
 nl Aanvullend noodzakelijk



de Bohrschraube (257698)
 en Self-drilling screw (257698)
 es Tornillo perforador (257698)
 fr Vis autoperceuse avec rondelle étanche (257698)
 it Vite autofilettante (257698)
 pt Parafuso de perfuração (257698)
 nl Boorschroef (257698)



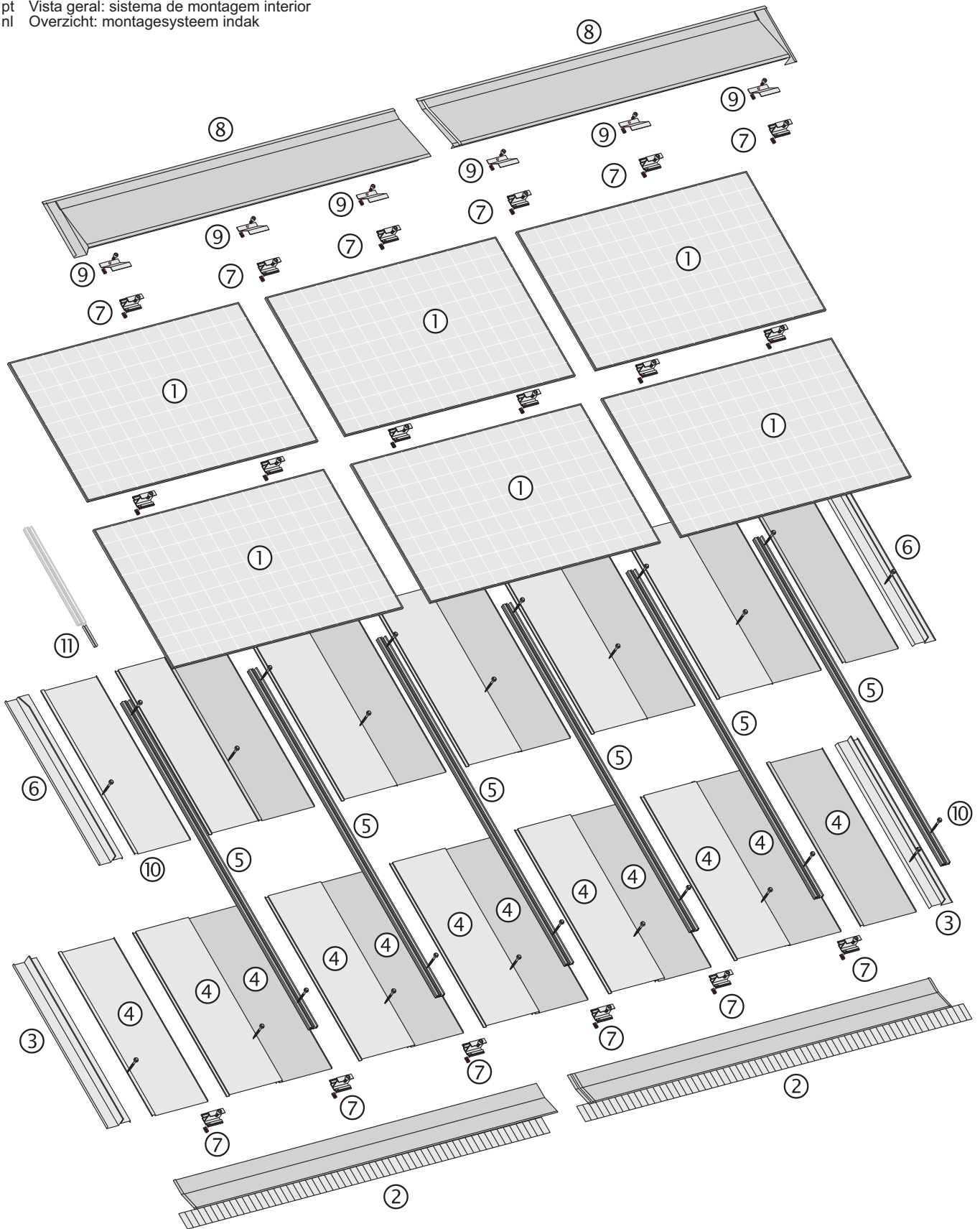
de Dichtmasse: Schüco Flex (298900)
 en Sealing compound: Schüco Flex (298900)
 es Material de sellado: Schüco Flex (298900)
 fr Mastic d'étanchéité: Schüco Flex (298900)
 it Silicone sigillante Schüco Flex (298900)
 pt Massa vedante: Schüco Flex (298900)
 nl Afdichtmassa: Schüco Flex (298900)



de Dichtung
 en Seal
 es Junta
 fr Joint Clip
 it Guarnizione
 pt Vedante
 nl Afdichting



de Übersicht: Montagesystem Indach
 en Overview: in-roof installation system
 es Resumen: Sistema de montaje - "Integrado en el tejado"
 fr Vue d'ensemble: Système de montage
 it Panoramica: sistema di montaggio integrato nel tetto
 pt Vista geral: sistema de montagem interior
 nl Overzicht: montagesysteem indak





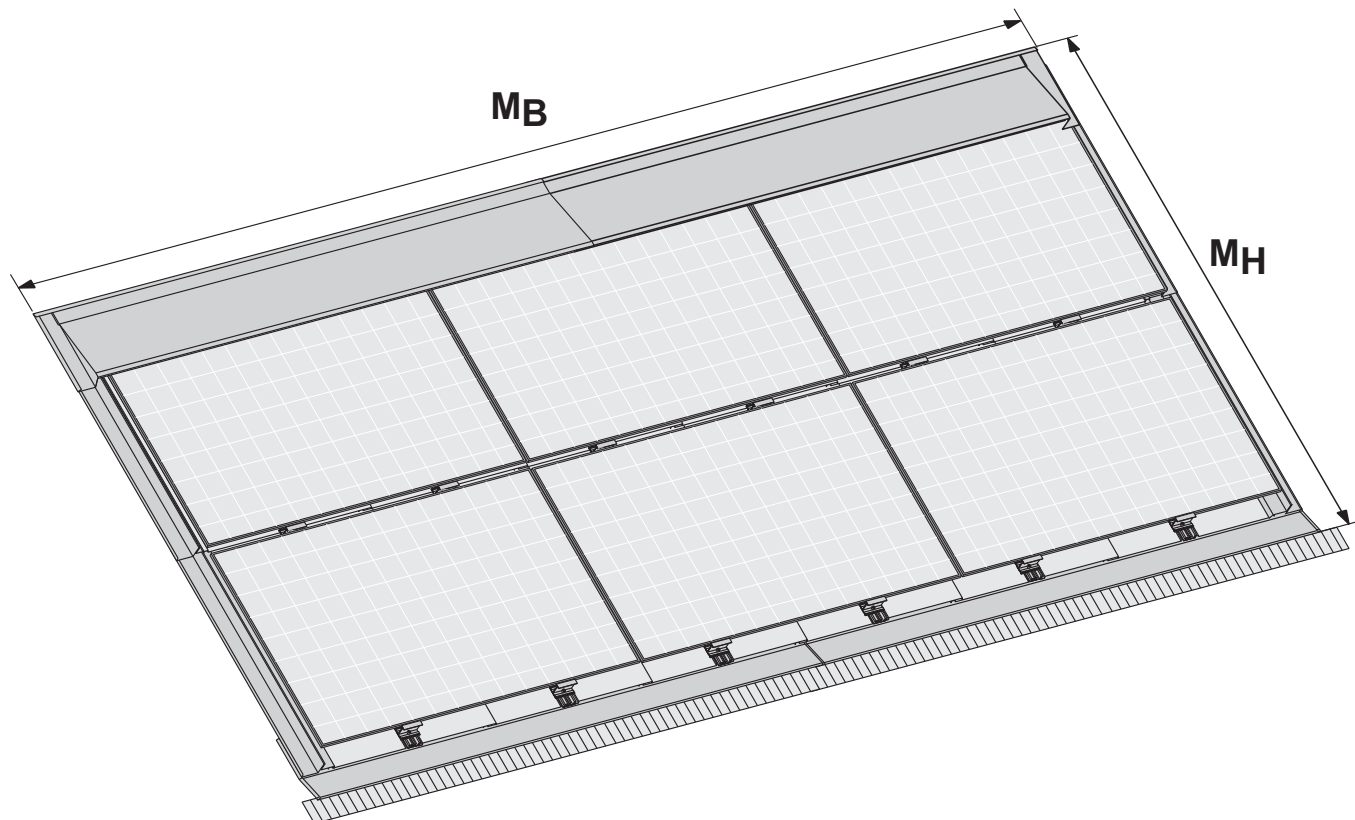
- | | |
|---|--|
| <p>① de Modul
en Modul
es Módulo
fr Module
it Modulo
pt Módulo
nl Modul</p> | <p>⑦ de Modulhalter Rahmung Typ-3 / Modulhalter universal
en Module clip for frame type 3 / Universal module clip
es Soporte marco tipo 3 / Soporte universal
fr Clip pour encadrement du type 3 / Clip de module universel
it Bloccaggio per cornice tipo 3 / Bloccaggio universale
pt Suporte moldura tipo 3 / Suporte universal
nl Modulehouder frametype 3 / Modulehouder universeel</p> |
| <p>② de Unteres Eindeckblech
en Bottom cover plate
es Chapa inferior
fr Bavette inférieure
it Lamiera di copertura inferiore
pt Chapa inferior
nl Onderste bedekkingplaat</p> | <p>⑧ de Oberes Eindeckblech
en Top cover plate
es Chapa superior
fr Bavette supérieure
it Lamiera di copertura superiore
pt Chapa de revestimento superior
nl Bovenste bedekkingplaat</p> |
| <p>③ de Seitliches Eindeckblech
en Side cover plate
es Chapa lateral
fr Extension de bavette latérale
it Lamiera di copertura laterale
pt Chapa lateral
nl Zijdellingse bedekkingplaat</p> | <p>⑨ de OEB-Halter
en OEB-bracket
es Soporte OEB
fr Clip OEB
it Sostegno
pt Suporte OEB
nl Meester</p> |
| <p>④ de Indachwanne
en Roof trough
es Bandeja montaje integrado en el tejado
fr Bac étanche
it Vasca per l'integrazione nel tetto
pt Base de montagem integrado no telhado
nl Indak-bak</p> | <p>⑩ de Bohrschraube
en Self-drilling screw
es Tornillo perforador
fr Vis auto-perceuse avec rondelle étanche
it Vite autofilettante
pt Parafuso de rosca
nl Boorschroef</p> |
| <p>⑤ de Vertikalprofil
en Vertical profile
es Perfil vertical
fr Profil vertical
it Profilo verticale
pt Perfil vertical
nl Verticaal profiel</p> | <p>⑪ de Stossblech Vertikalprofil
en Vertical profile joining bar
es Tope perfil vertical
fr Profil vertical de jonction
it Lamiera di giunzione
pt Encosto perfil vertical
nl Stootplaat verticaal profiel</p> |
| <p>⑥ de Seitliches Eindeckblech, oben
en Side cover plate
es Chapa lateral, superior
fr Bavette latérale
it Lamiera di copertura laterale
pt Chapa lateral, superior
nl Zijdellingse bedekkingplaat</p> | |



- de Schrauben für Montagebretter und Befestigungspunkte.
Allgemeines Installations-/Montagematerial für Heizung / Wasser / Sanitär.
- en Screws for mounting battens and fixing points.
General installation/assembly material for heating/water/sanitation.
- es Tornillos para listones de montaje y puntos de fijación.
Material general de instalaciones/montajes para la calefacción / agua / sistema sanitario.
- fr Vis de planches de montage et de fixation.
Matériel courant d'installation de montage pour eau, chauffage et sanitaire
- it Viti per montaggio tavole in legno e punti di fissaggio.
Materiale di installazione generico per riscaldamento / impianto idraulico / impianto sanitario.
- pt Parafusos para tábuas de montagem e pontos de fixação. Material de instalação/montagem geral para aquecimento/água/sistema sanitário
- nl Schroeven voor montageplaten en bevestigingspunten. Algemeenheden installatie-/montagemateriaal voor verwarming/water/sanitair.



de Abmessungen mit Eindeckrahmen
 en Dimensions including retaining frames
 es Dimensiones con marco de cobertura
 fr Cotes avec encadrement de couverture
 it Dimensioni con telaio di copertura
 pt Dimensões com a estrutura da cobertura
 nl Afmetingen met bedekraam



- de Die Montage hat über einer vorschriftsmäßig verlegten und in der Rinne endenden Unterspannbahn zu erfolgen.
- en It must be mounted on a waterproof membrane, which is laid in accordance with the regulations and reaches into the guttering.
- es El montaje tiene que realizarse con una lámina impermeable debidamente colocada y terminando en el canalón.
- fr Le montage doit se faire au-dessus d'un panneau tendu, posé conformément aux prescriptions et se terminant dans la gouttière.
- It Il montaggio dovrà prevedere una guaina sottotegola terminante sulla grondaia, posata a regola d'arte.
- pt A montagem deverá ser efectuada conforme as normas técnicas assegurando que a tela impermeavel esteja colocada até à caleira.
- nl De montage dient plaats te vinden met behulp van een volgens voorschrift aangebrachte, in de dakgoot eindigende onderfolie / opspanbaan.

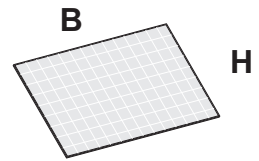


- de Die Hinterlüftung der Solar-Elemente muß gewährleistet sein.
- en Rear ventilation of the solar units must be ensured.
- es La ventilación posterior de los elementos solares debe estar asegurada.
- fr La ventilation arrière des éléments solaires doit être garantie.
- It E' necessario garantire la ventilazione dei pannelli solari.
- pt A ventilação posterior dos elementos solares tem de ser assegurada.
- nl Achter collectoren/modules dient toereikend te worden geventileerd.

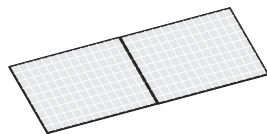
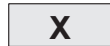


de Ermittlung der effektiven Montagefläche: N-Dach
 en Calculation of the installation surface area: N-roof
 es Determinación de la superficie de montaje efectiva: N-tejado
 fr Détermination de la surface de montage effective: Toit "N"
 it Individuazione della superficie effettiva di montaggio: tetto N
 pt Determinação da superfície de montagem efectiva: N-telhado
 nl Vaststelling van het effectieve montageoppervlak: N-dak

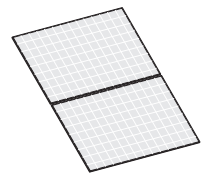
de Modulemaße:
 en Module size:
 es Dimensiones del module:
 fr Dimensions du module:
 it Dimensioni modulo:
 pt Dimensões do módulo:
 nl Module formaten:



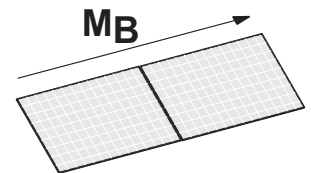
de Anzahl der Module nebeneinander:
 en Number of modules side-by-side:
 es Cantidad de módulos uno al lado del otro:
 fr Nombre de module juxtaposés:
 it Numero di moduli affiancati
 pt Quantidade de módulos um ao lado do outro:
 nl Aantal module naast elkaar:



de Anzahl der Module übereinander:
 en Number of module above one another:
 es Cantidad de módulos uno encima del otro:
 fr Nombre de module superposés:
 it Numero di moduli uno sopra l'altro
 pt Quantidade de módulos um em cima do outro:
 nl Aantal module boven elkaar:



de Feldbreite "M_B", inclusive EDR
 en Field width "M_B"
 es Ancho del campo "M_B"
 fr Largeur de champ "M_B" + cadre d'étanchéité
 it Larghezza del campo "M_B"
 pt Largura do campo "M_B"
 nl Veldbreedte "M_B"



$$M_B = X * B + [(X-1) * 10 \text{ mm}] + 200 \text{ mm}$$

$$M_B = \dots\dots\dots \text{ mm}$$



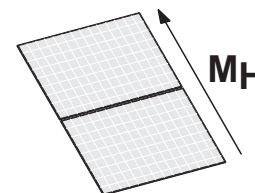
de Davon bereits 5100 mm im Eckengrundsatz [257359, 257366] berücksichtigt.
 Jede optionale Erweiterung [257360, 257844] deckt 1700 mm ab.
 en 5100 mm in the corner base [257359, 257366] already taken into account.
 1700 mm is sufficient for each optional extension [257360, 257844].
 es De los cuales 5100 mm ya están incluidos en el juego completo de marcos de montaje integrado [257359, 257366].
 Cada ampliación opcional [257360, 257844] añade 1700 mm.
 fr Dont 5100 mm font déjà partie du kit de base [257359, 257366] pour les coins.
 Tout élargissement [257360, 257844] optionnel couvrira 1700 mm de longueur.
 it Fino a 5100mm è sufficiente il Set base telaio [257359, 257366].
 Ogni allungamento opzionale [257360, 257844] copre 1700mm.
 pt Nos quais 5100 mm já estão incluídos no kit de montagem estrutura integrada [257359, 257366].
 Cada ampliação opcional [257360, 257844] acrescenta 1700 mm.
 nl Daarvan reeds met 2000 mm in het hoekprincipe [257359, 257366] rekening gehouden.
 Ledere optionele uitbreiding [257360, 257844] dekt 1700 mm.



de Davon bereits 5100 mm im Eckengrundsatz [257575, 257647] berücksichtigt.
 Jede optionale Erweiterung [257647, 257842] deckt 1700 mm ab.
 en 5100 mm in the corner base [257575, 257647] already taken into account.
 1700 mm is sufficient for each optional extension [257647, 257842].
 es De los cuales 5100 mm ya están incluidos en el juego completo de marcos de montaje integrado [257575, 257647].
 Cada ampliación opcional [257647, 257842] añade 1700 mm.
 fr Dont 5100 mm font déjà partie du kit de base [257575, 257647] pour les coins.
 Tout élargissement [257647, 257842] optionnel couvrira 1700 mm de longueur.
 it Fino a 5100mm è sufficiente il Set base telaio [257575, 257647].
 Ogni allungamento opzionale [257647, 257842] copre 1700mm.
 pt Nos quais 5100 mm já estão incluídos no kit de montagem estrutura integrada [257575, 257647].
 Cada ampliação opcional [257647, 257842] acrescenta 1700 mm.
 nl Daarvan reeds met 2000 mm in het hoekprincipe [257575, 257647] rekening gehouden.
 Ledere optionele uitbreiding [257647, 257842] dekt 1700 mm.



de Feldhöhe "M_H", inclusive EDR
 en Field height "M_H"
 es Altura del campo "M_H"
 fr Hauteur de champ "M_H" + cadre d'étanchéité
 it Altezza del campo "M_H"
 pt Altura do campo "M_H"
 nl Veldhoogte "M_H"



! 22°

$$M_H = Y * H + [(Y-1) * 3 \text{ mm}] + 540 \text{ mm}$$

$$M_H = \dots\dots\dots \text{ mm}$$

de Davon bereits 2000 mm im Eckengrundsatz [257359, 257366] berücksichtigt.
 Jede optionale Erweiterung [257361, 257843] deckt 1080 mm ab.
 en 2000 mm in the corner base [257359, 257366] already taken into account.
 1080 mm is sufficient for each optional extension [257361, 257843].
 es De los cuales 2000 mm ya están incluidos en el juego completo de marcos de montaje integrado [257359, 257366].
 Cada ampliación opcional [257361, 257843] añade 1080 mm.
 fr Dont 2000 mm font déjà partie du kit de base [257359, 257366] pour les coins.
 Tout élargissement [257361, 257843] optionnel couvrira 1080 mm de longueur.
 it Fino a 2000mm è sufficiente il Set base telaio [257359, 257366].
 Ogni allungamento opzionale [257361, 357843] copre 1080mm.
 pt Nos quais 2000 mm já estão incluídos no kit de montagem estrutura integrada [257359, 257366].
 Cada ampliação opcional [257361, 257843] acrescenta 1080 mm.
 nl Daarvan reeds met 2000 mm in het hoekprincipe [257359, 257366] rekening gehouden.
 Ledere optionele uitbreiding [257361, 257843] dekt 1080 mm.

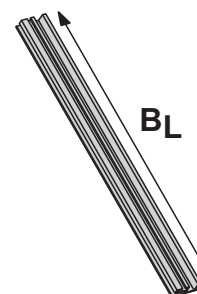
! 15°

$$M_H = Y * H + [(Y-1) * 3 \text{ mm}] + 640 \text{ mm}$$

$$M_H = \dots\dots\dots \text{ mm}$$

de Davon bereits 2000 mm im Eckengrundsatz [257575, 257647] berücksichtigt.
 Jede optionale Erweiterung [257361, 257843] deckt 1080 mm ab.
 en 2000 mm in the corner base [257575, 257647] already taken into account.
 1080 mm is sufficient for each optional extension [257361, 257843].
 es De los cuales 2000 mm ya están incluidos en el juego completo de marcos de montaje integrado [257575, 257647].
 Cada ampliación opcional [257361, 257843] añade 1080 mm.
 fr Dont 2000 mm font déjà partie du kit de base [257575, 257647] pour les coins.
 Tout élargissement [257361, 257843] optionnel couvrira 1080 mm de longueur.
 it Fino a 2000mm è sufficiente il Set base telaio [257575, 257647].
 Ogni allungamento opzionale [257361, 357843] copre 1080mm.
 pt Nos quais 2000 mm já estão incluídos no kit de montagem estrutura integrada [257575, 257647].
 Cada ampliação opcional [257361, 257843] acrescenta 1080 mm.
 nl Daarvan reeds met 2000 mm in het hoekprincipe [257575, 257647] rekening gehouden.
 Ledere optionele uitbreiding [257361, 257843] dekt 1080 mm.

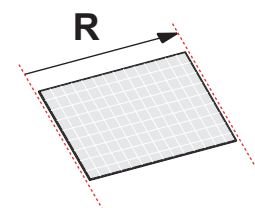
de Zuschnittlänge der Basisschiene Indach "B_L":
 en Cutting length of in-roof base rails "B_L":
 es Longitud "B_L" a cortar el riel base integrado:
 fr Longueur «BL» du profilé principal
 it Lunghezza di taglio del profilo base tetto integrato "B_L"
 pt Comprimento "B_L" do perfil base integrado:
 nl Snijdengte van de basisrail in dak "B_L"



$$B_L = Y * H + [(Y-1) * 3 \text{ mm}] + 135 \text{ mm}$$

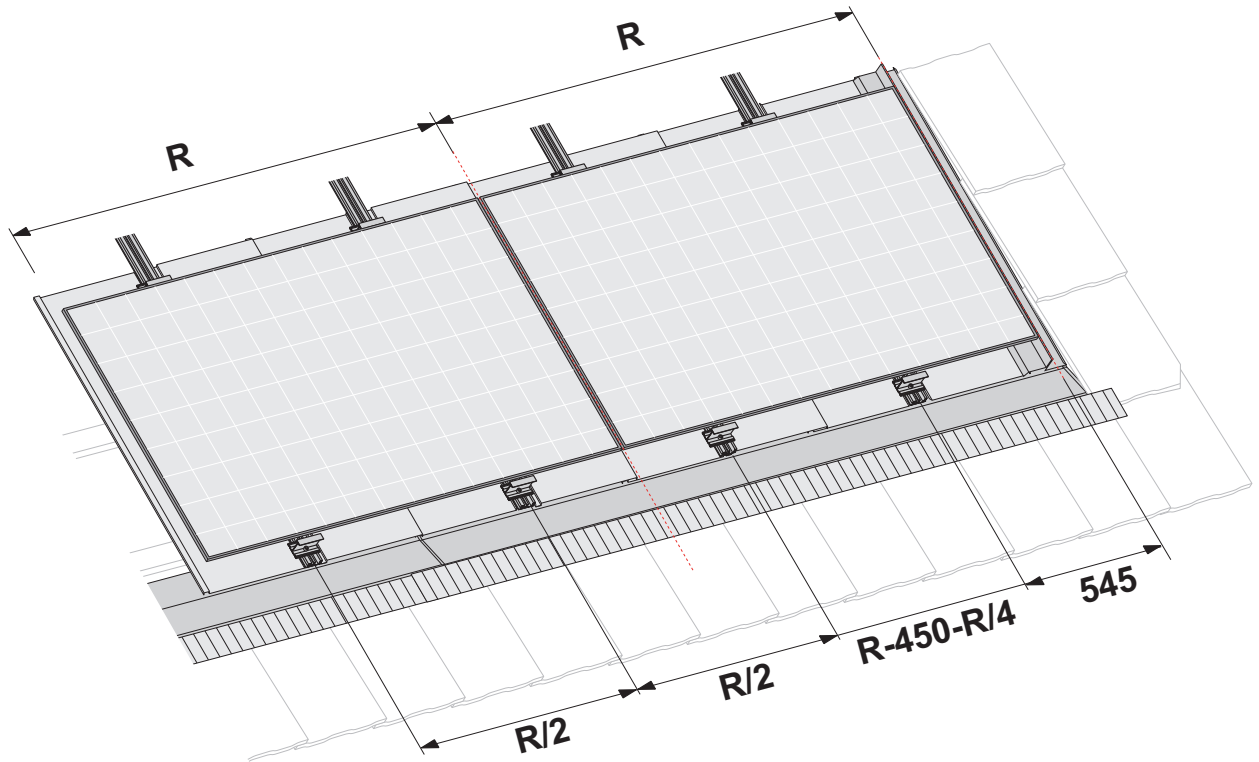
$$B_L = \dots\dots\dots \text{ mm}$$

de Rastermaß "R"
 en Grid dimensions "R"
 es Dimensión modular "R"
 fr Longueur de trame "R"
 it Quota utile "R"
 pt Medida "R"
 nl Veldhoogte "R"

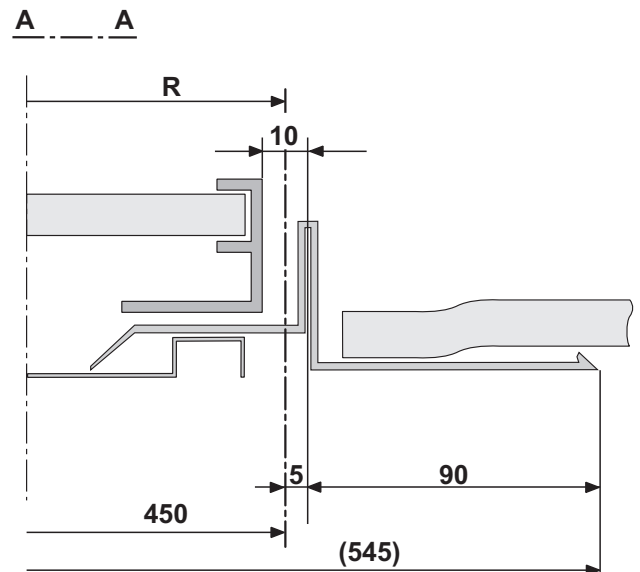
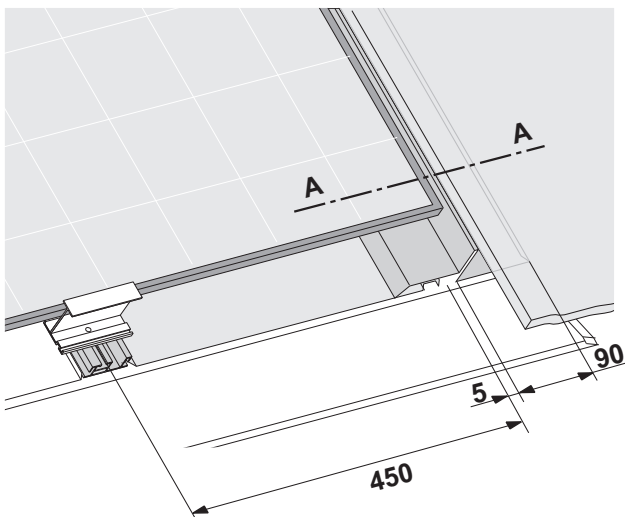


$$R = B + 10 \text{ mm}$$

$$R = \dots\dots\dots \text{ mm}$$

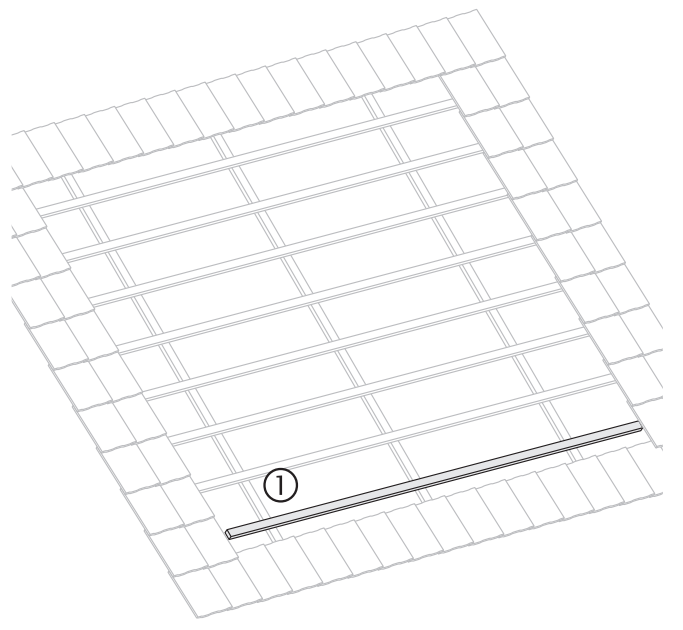
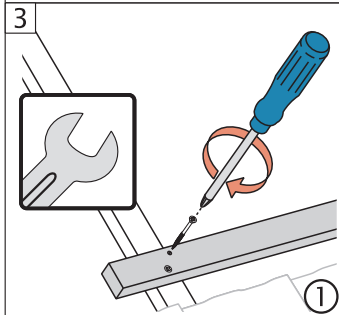
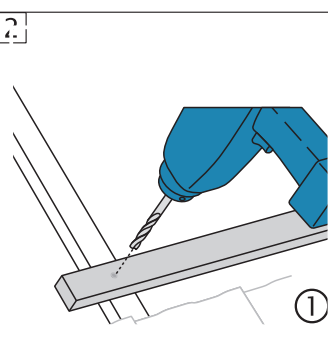
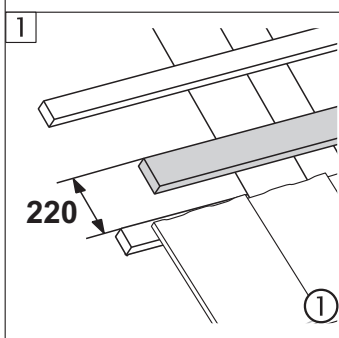
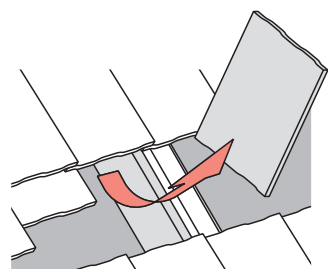
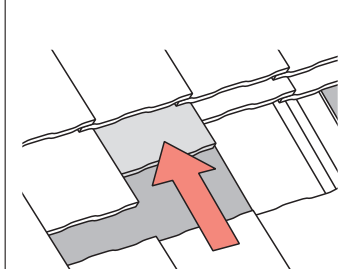
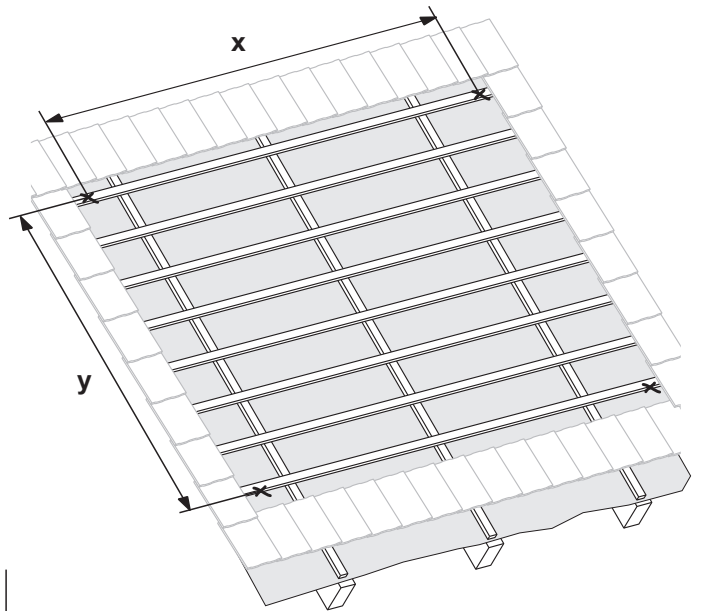
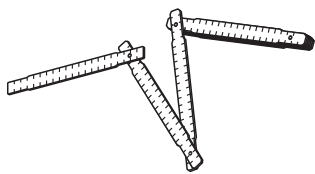


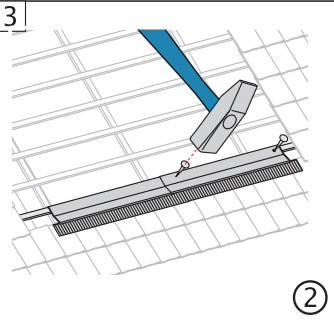
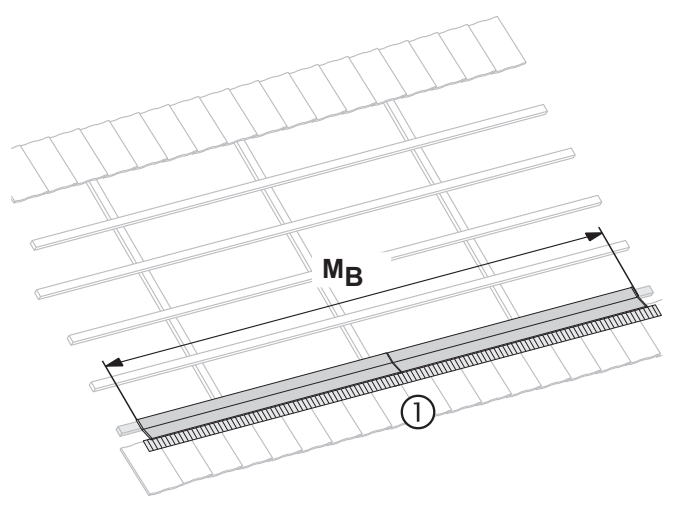
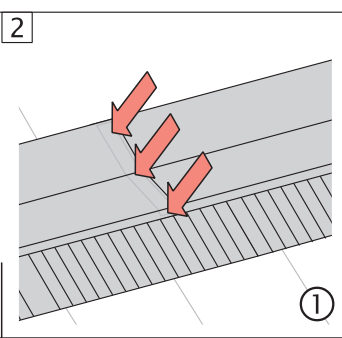
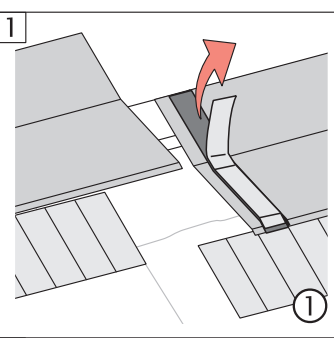
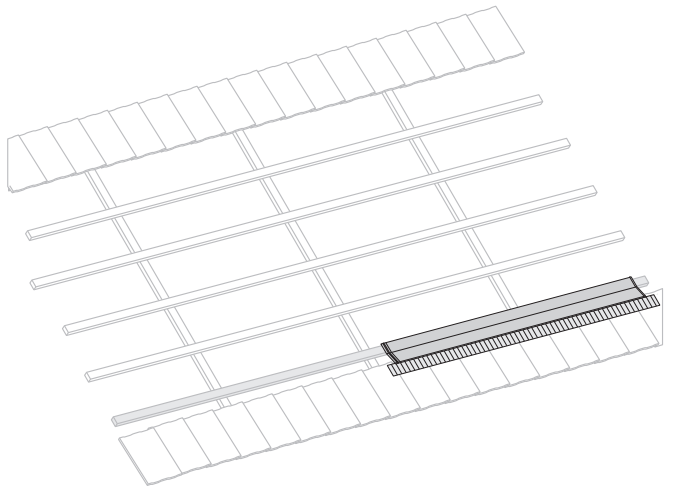
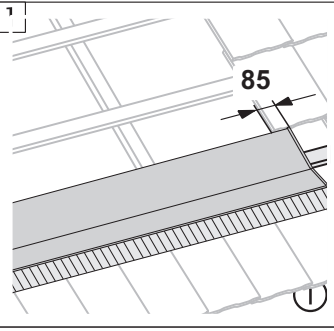
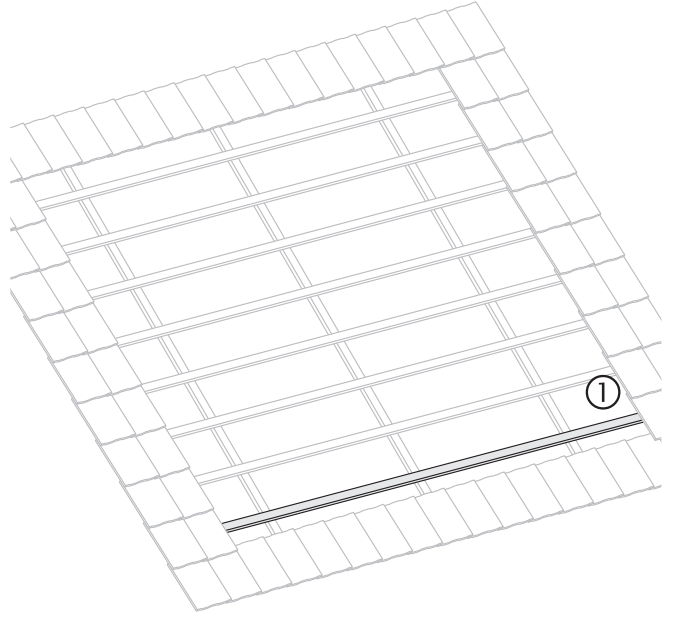
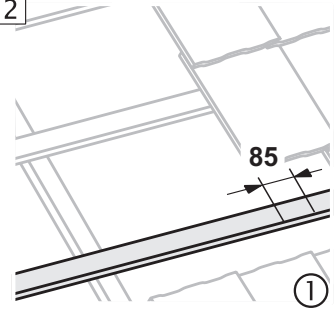
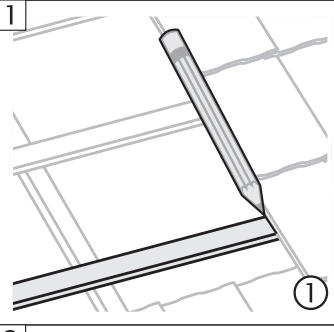
de Alle Profilmäße Mittig messen
 en Measure all profile dimensions from the centre
 es Medir todas la dimensiones de perfil con respecto al eje central
 fr Mesurer la distance entre les profilés d'axe à axe
 it Misurare tutte le dimensioni dei profili sull'asse
 pt Medir todas as dimensões do perfil em relação ao eixo central
 nl Alle profielafmetingen in het midden meten:





de Eindeckrahmen montieren
 en Fitting the retaining frame
 es Montar marco de cobertura
 fr Monter l'encadrement de couverture
 it Montare il telaio di copertura
 pt Montagem da estrutura da cobertura
 nl Bedekkingraam monteren







de Achtung!

Bei der Verwendung von Modulen mit Rückseitenstreben, kann es wegen der horizontaler Kabelführung notwendig sein, die Basisprofile geringfügig (+/- 50 mm) abweichend von der gezeigten Darstellung zu positionieren.

en Important!

When using modules with rear struts, the horizontal cable guide can make it necessary to position the base rails slightly differently (+/- 50 mm) than shown in the diagram.

es Atención!

Cuando se usan módulos con perfiles traseros, debido a el guiado horizontal de los cables puede ser necesario desplazar mínimamente (+/- 50 mm) los perfiles base de la posición indicada en el dibujo.

fr Attention !

En utilisant des modules avec entretoise au dos, il peut devenir nécessaire en raison du câblage horizontal de positionner des profilés de base avec une faible différence de (mm) par rapport à la figure montré.

it Attenzione!

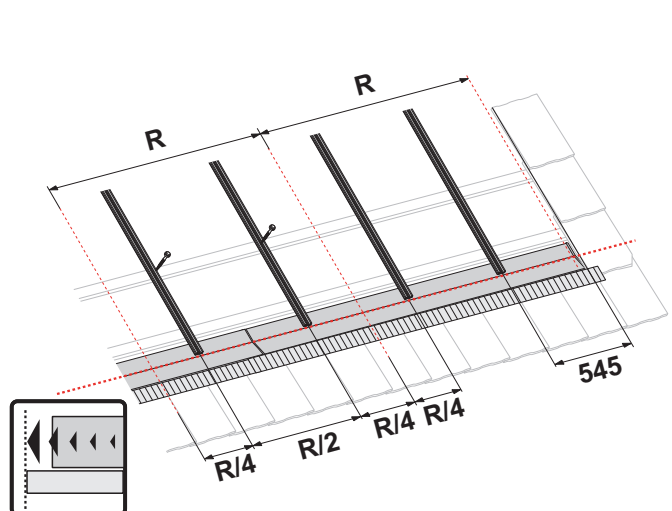
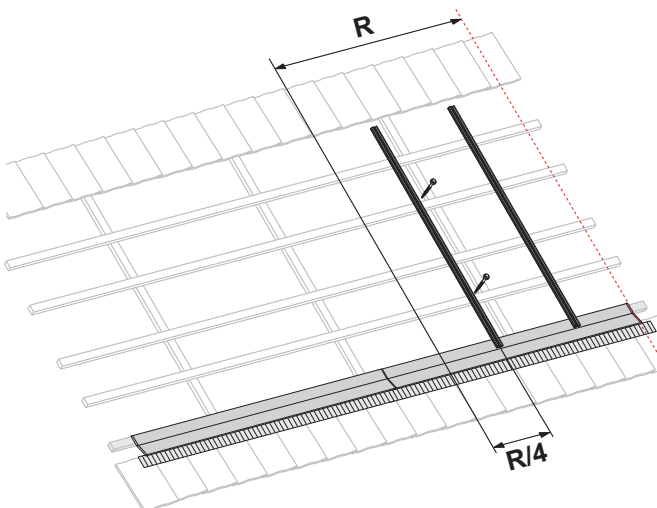
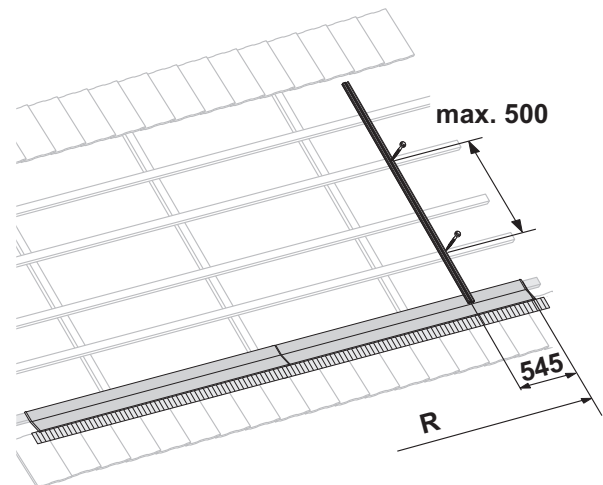
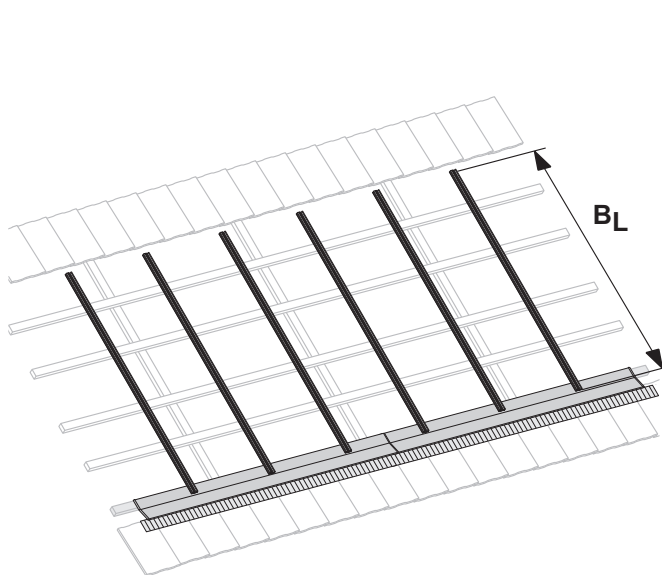
Utilizzando moduli con barra di rinforzo posteriore, a causa della canalizzazione per i cavi puñ essere necessario posizionare i profili base (con riferimento al profilo base) in posizioni leggermente diverse(+/- 50mm) rispetto a quanto illustrato.

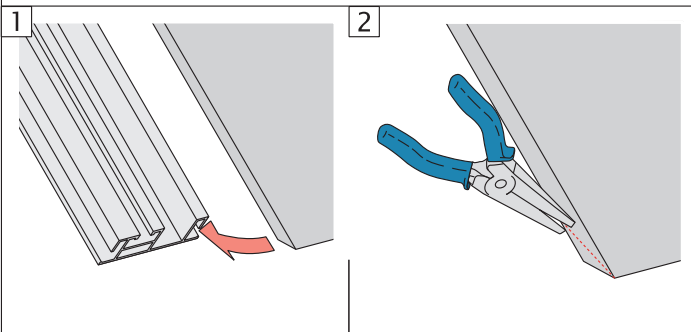
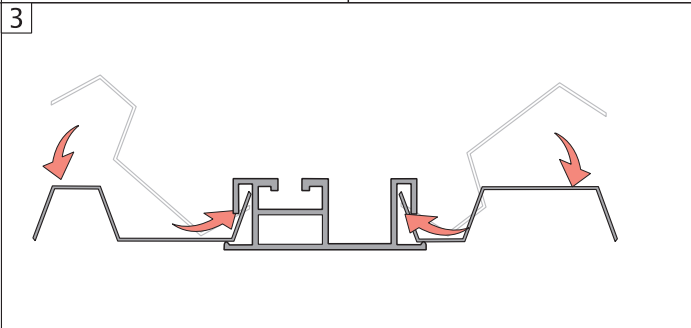
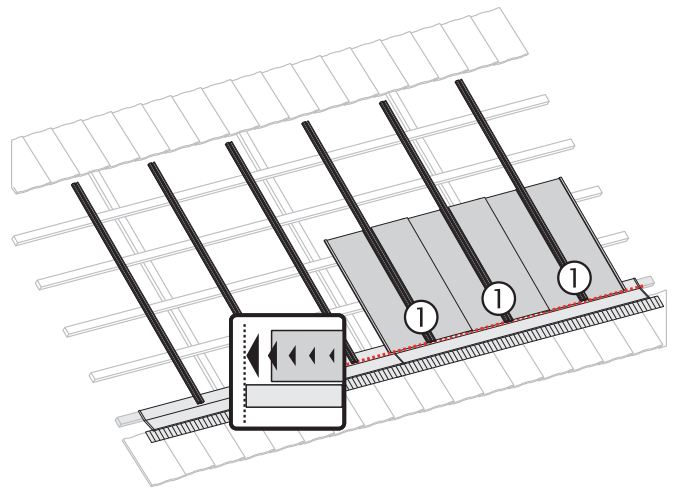
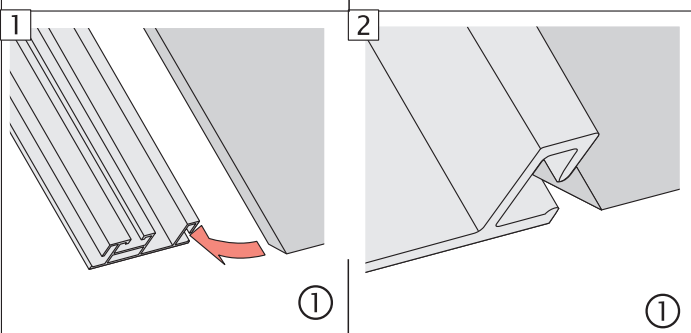
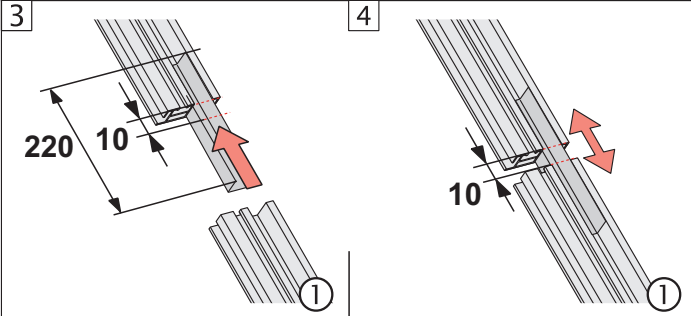
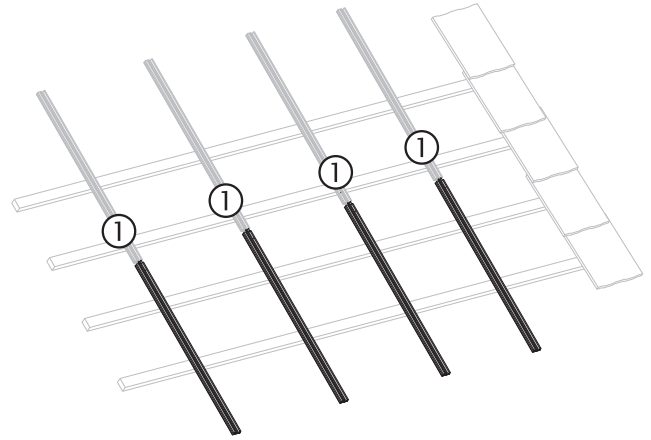
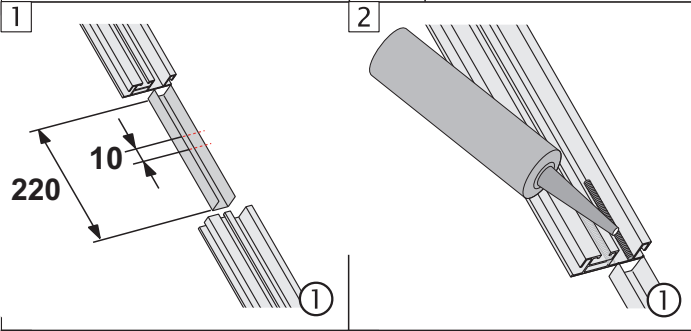
pt Atenção!

Quando se usam módulos com perfis posteriores ,devido á passagem horizontal dos cabos pode ser necessário deslocar ligeiramente (+/- 50mm) os perfis de base da posição recomendada.

nl Opgelet!

Bij het gebruik van modules met stutbalken aan de achterzijde kan het wegens de horizontale kabelgeleiding noodzakelijk zijn, de basisprofielen minimaal (mm) afwijkend van de schuine weergave te positioneren.





de Um die Montage der Wannen zu erleichtern, kann mit einer Blechschere eine Ecke abgeschnitten werden.

en To simplify assembly of the sections, a corner can be cut off using plate shears.

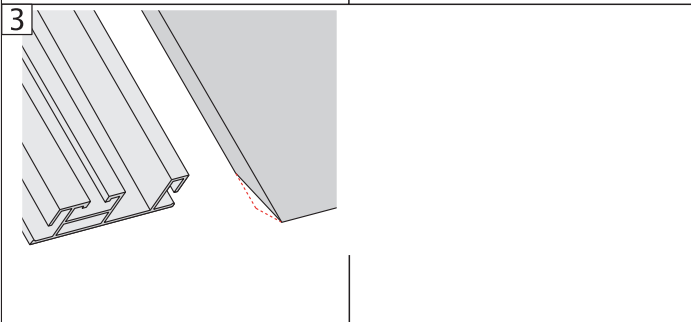
es Para facilitar el montaje de la bandeja, se puede cortar una esquina con una tijera de chapa.

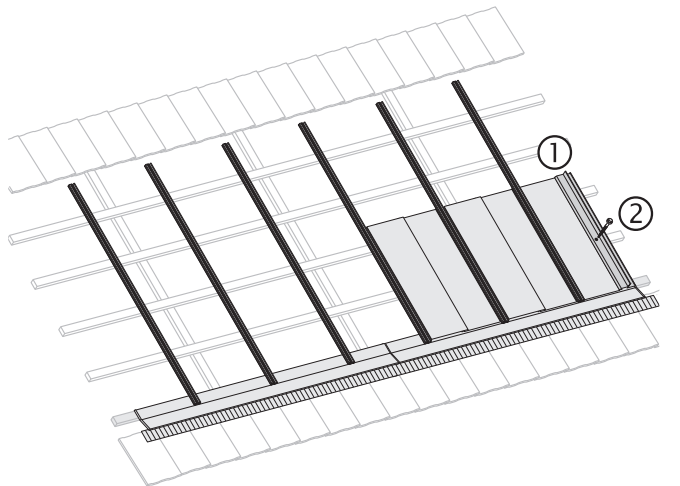
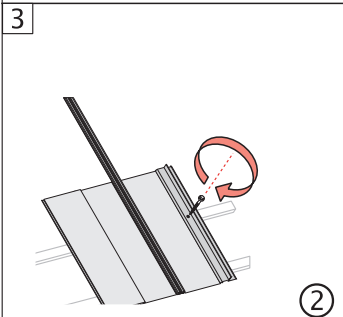
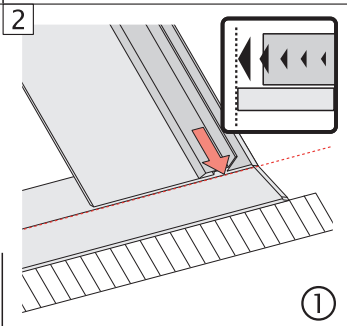
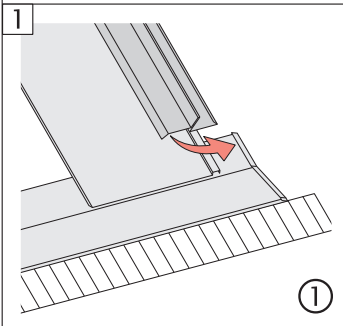
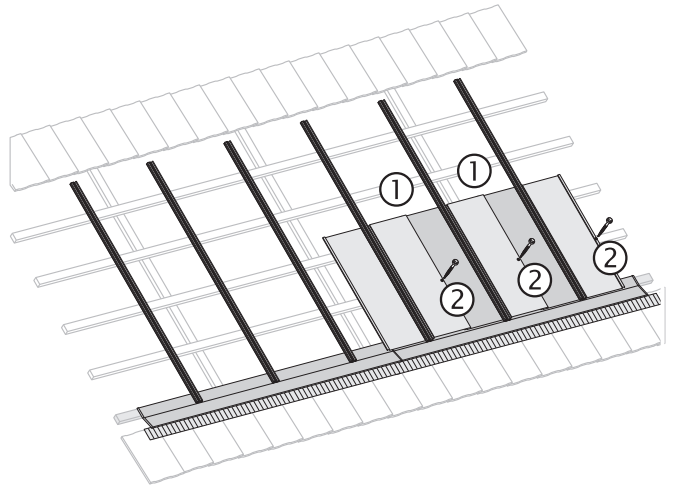
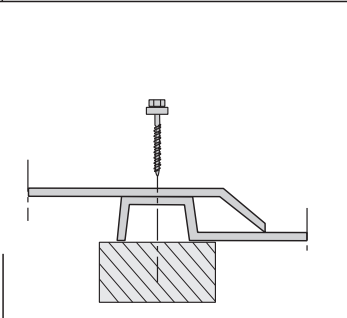
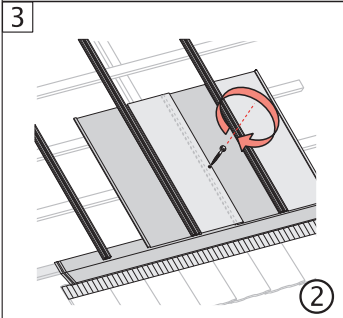
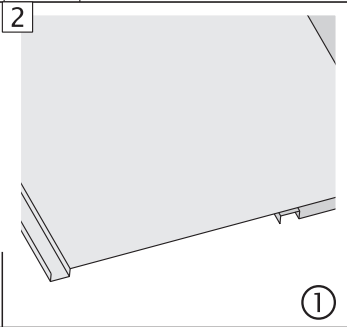
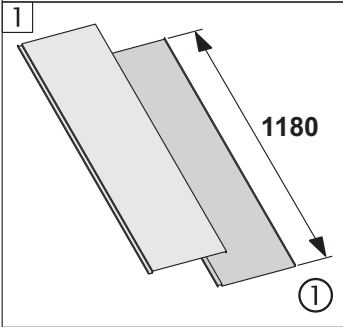
fr Afin de faciliter le montage des cuvettes on peut en couper un coin avec une cisaille a toles

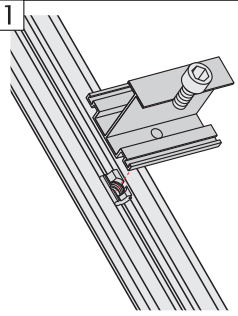
it Per facilitare l'installazione delle vasche, si può tagliare un angolo con una cesoia per lamiera.

pt Para simplificar a montagem da bandeja, pode-se cortar uma esquina com uma tesoura de chapa.

nl Om assemblage van de secties te vereenvoudigen, kan een hoek worden afgesneden gebruikend metalschaar.



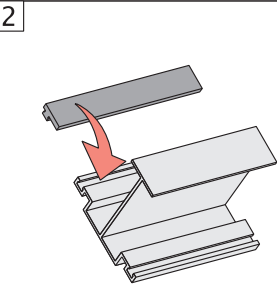




de Zur besseren Montage können in die unterste Reihe Stanzschrauben 221585 eingesetzt werden.
 en For better installation, punching screws 221585 can be used in the bottom row.
 es Para un mejor montaje se deben colocar en la fila inferior tornillos punzón 221585.
 fr Pour faciliter le montage, des vis à poinçonner 221585 peuvent être placées dans la rangée inférieure.
 it Per un'installazione ottimale è consigliabile utilizzare una vite punzone 221585 nell'ultima fila.
 pt Para uma melhor montagem devem-se colocar na fila inferior parafusos estampado 221585.
 ni Omwille van een betere montage kunnen er in de onderste rij stansschroeven 221585 geplaatst worden.

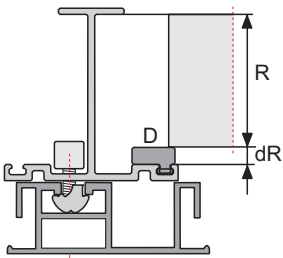
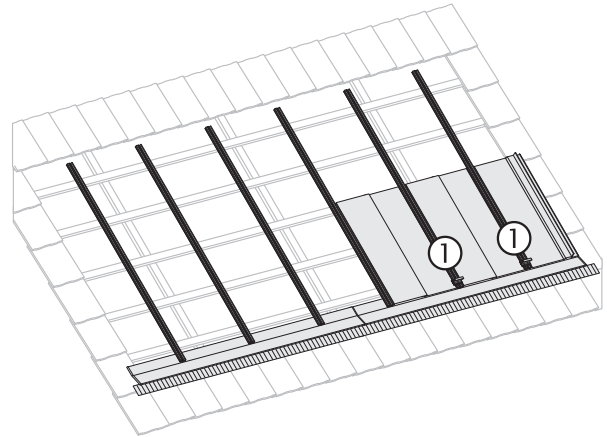


①

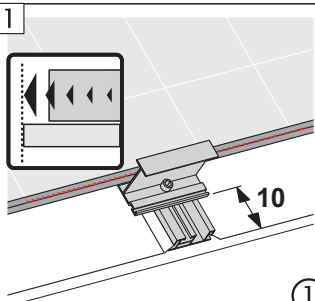
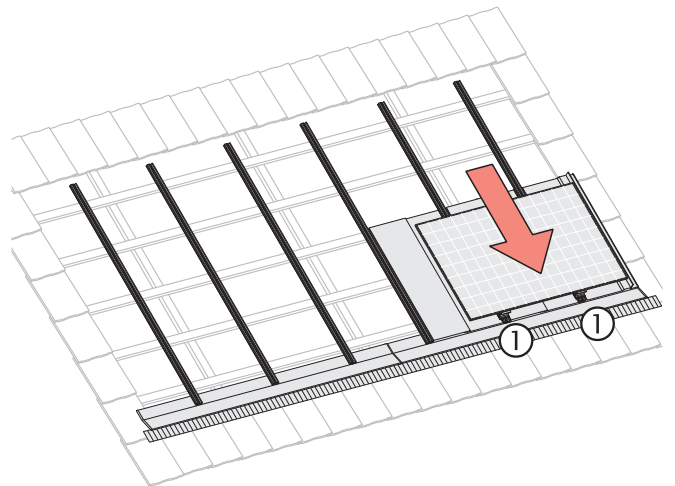


de Passende Dichtung einlegen
 en Use suitable seal
 es Junta adecuada
 fr Joint clip
 it Inserire guarnizione adeguata
 pt Colocar vedante adequado
 ni Passende afdichting

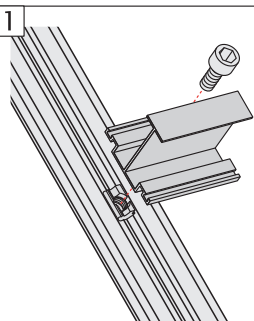
①



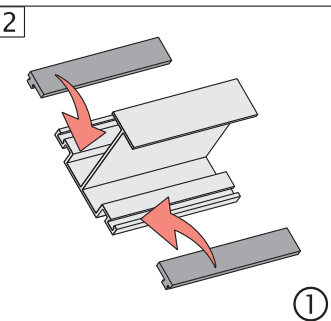
R [mm]	D	dR [mm]
51	-	0
50	257 681	1
49	257 682	2
48	257 683	3
47	257 684	4
46	257 685	5
45	257 686	6
44-43	257 687	7-8
42-41	257 688	9-10



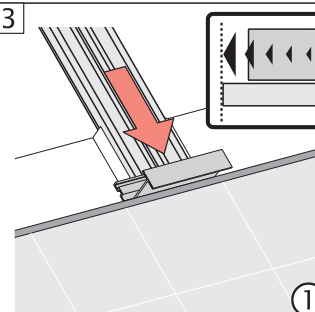
①



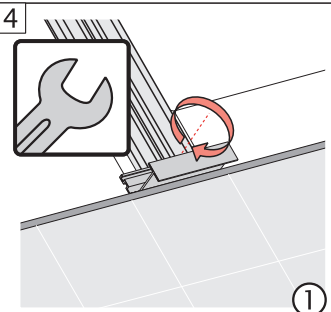
①



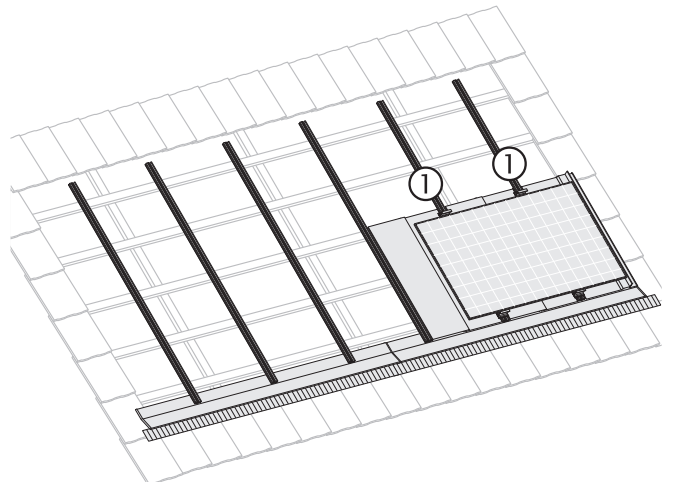
①

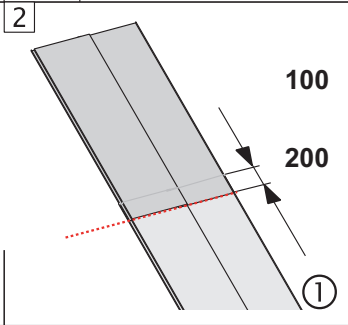
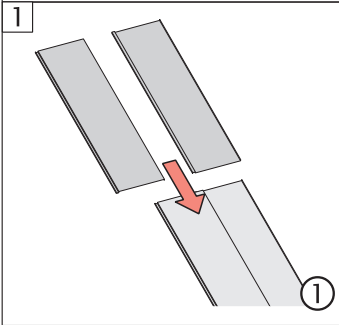


①

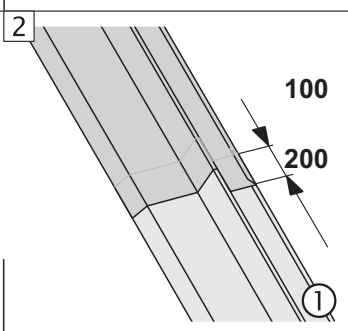
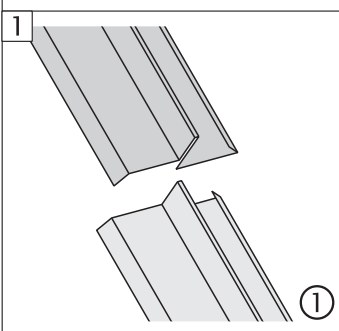
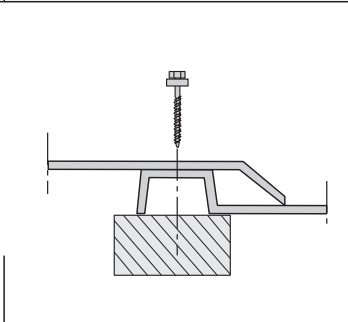
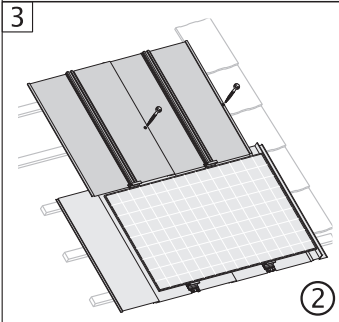
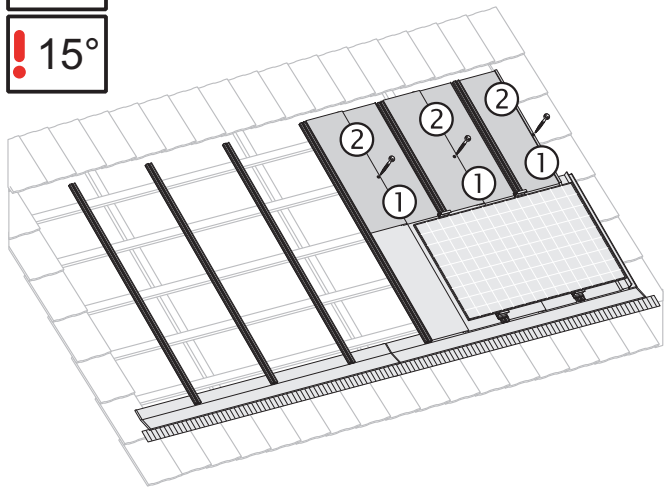


①

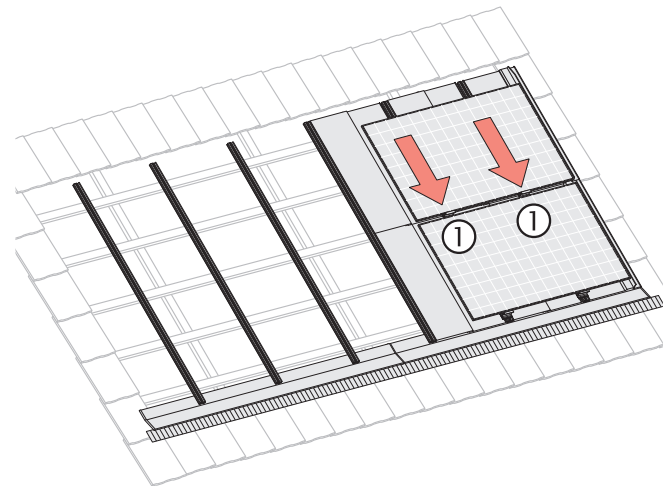
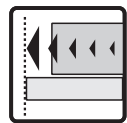
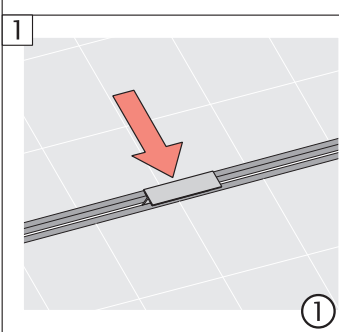
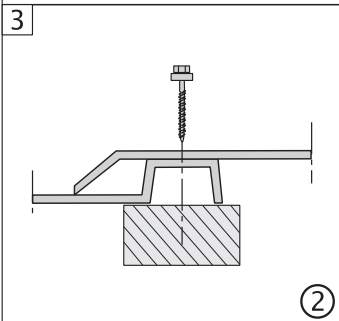
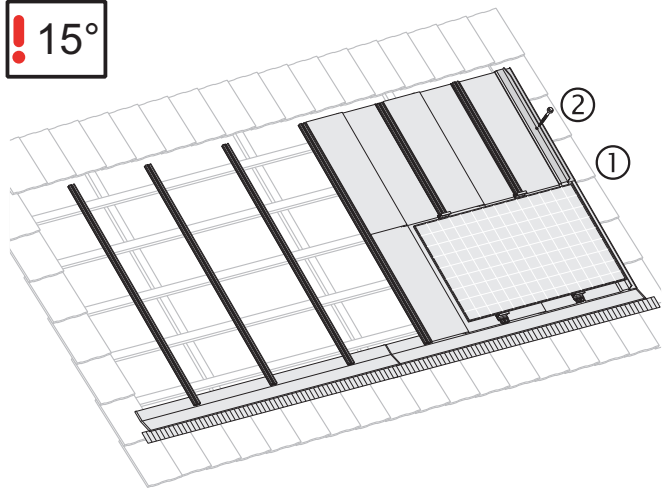


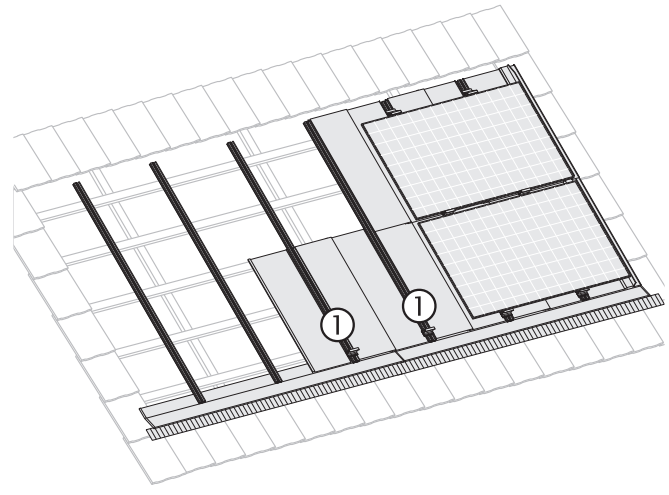
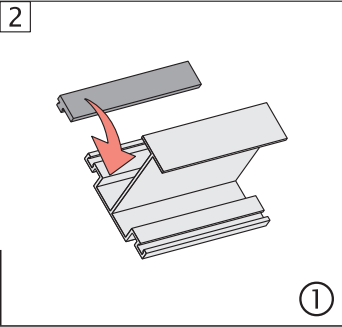
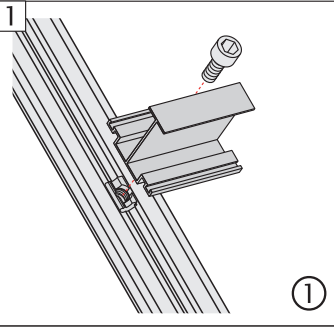
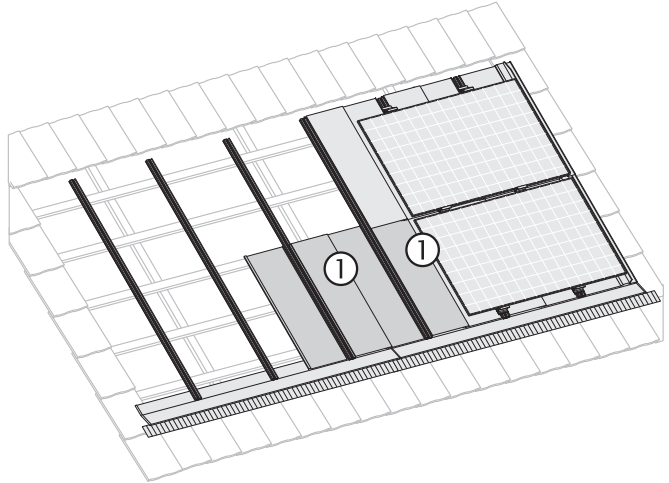
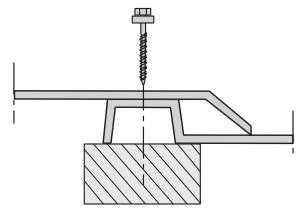
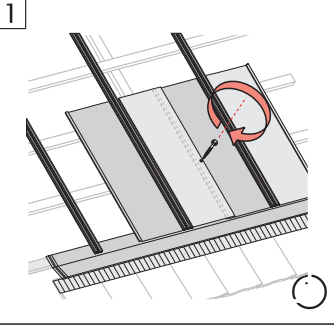
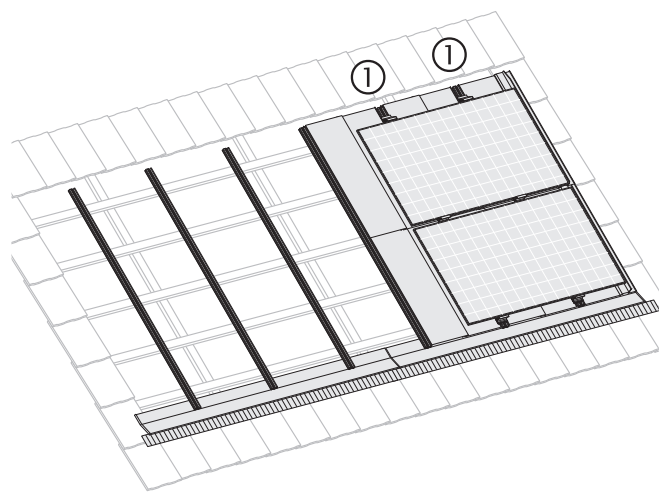
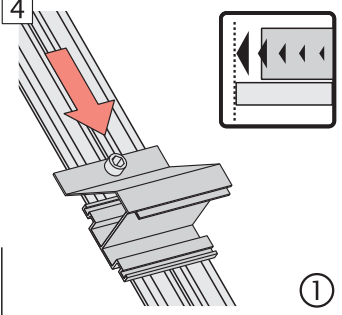
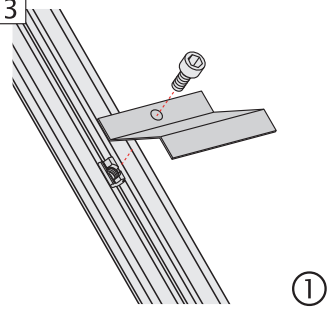
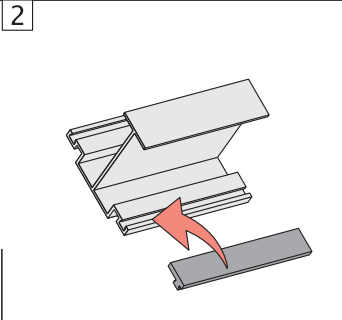
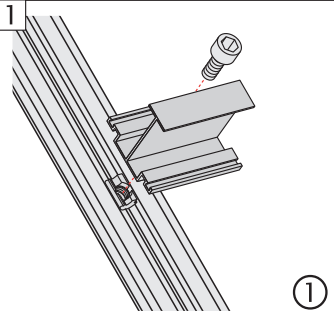


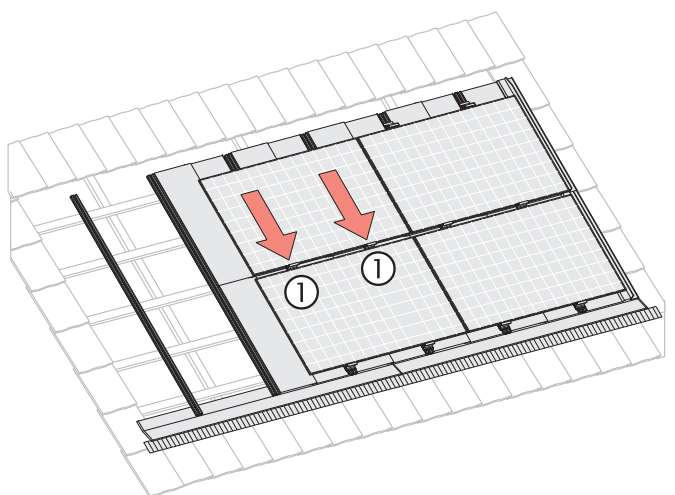
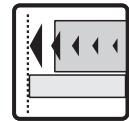
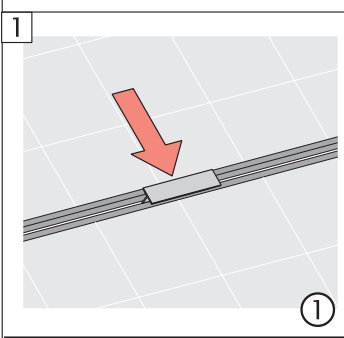
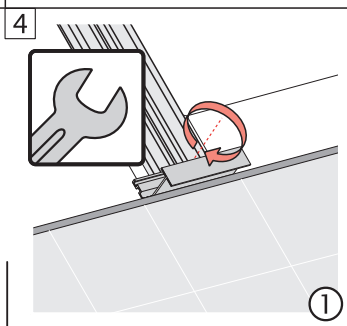
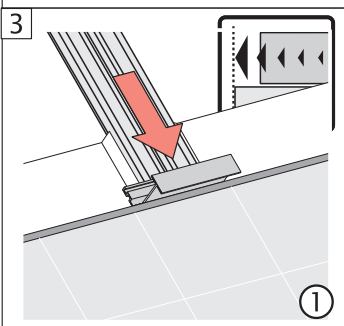
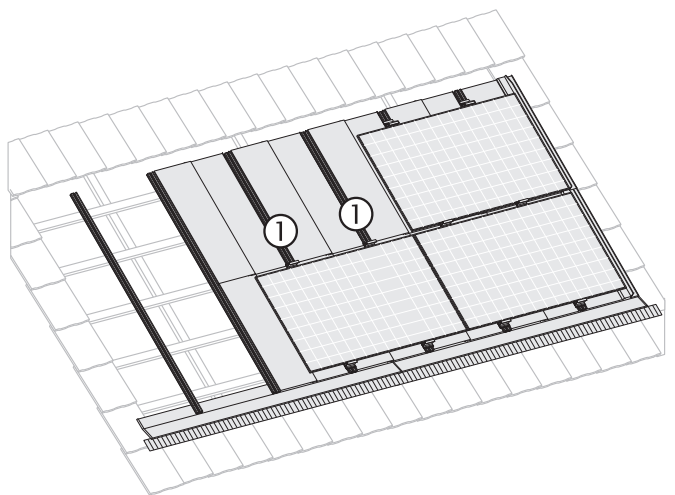
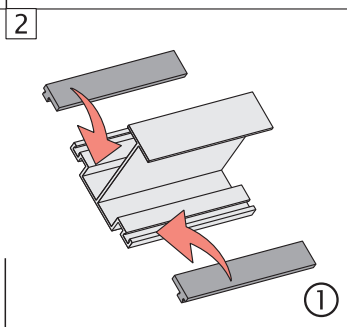
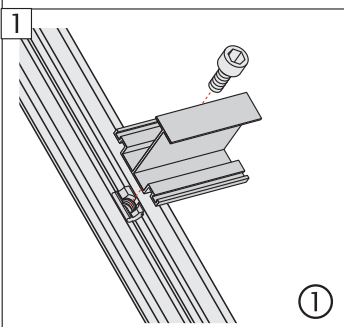
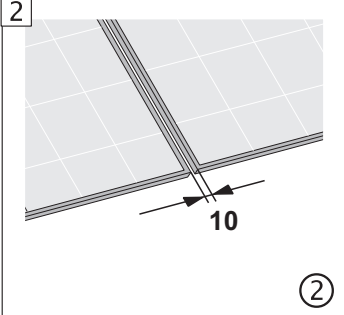
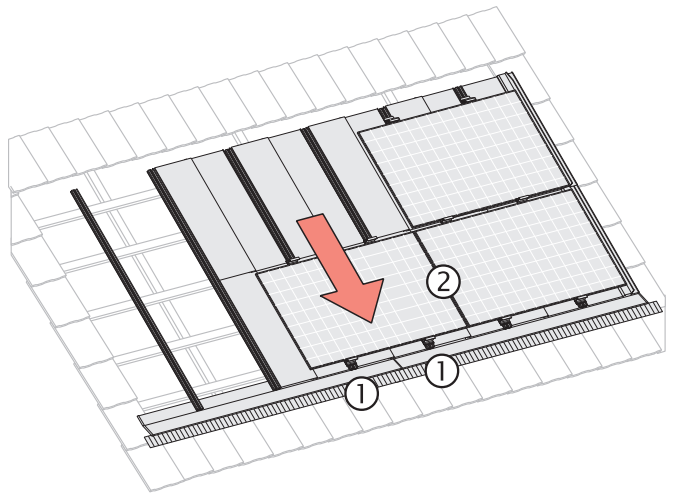
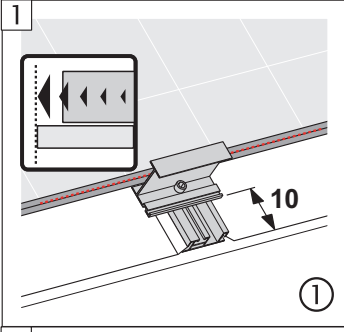
! 22°
! 15°

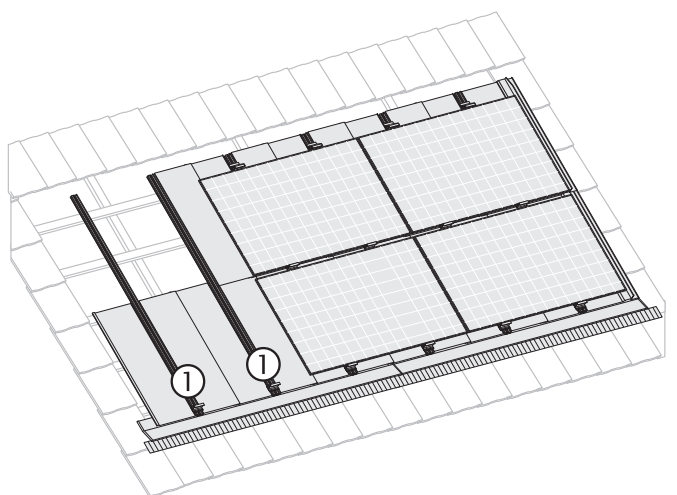
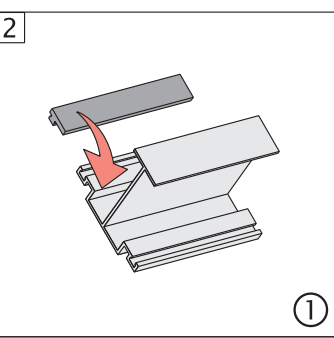
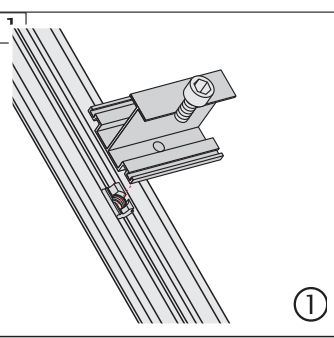
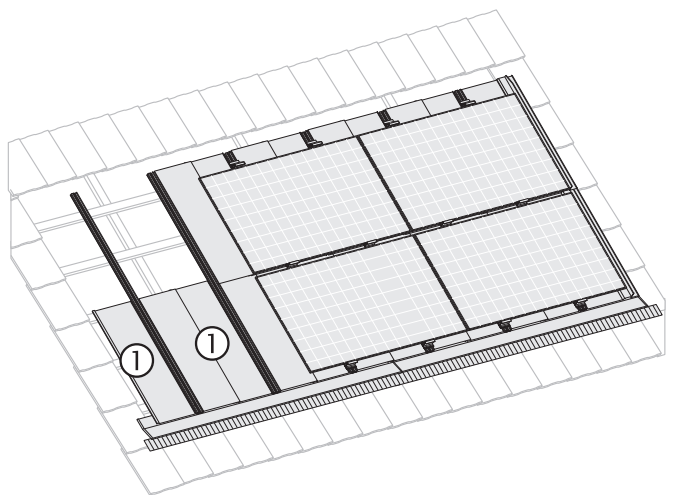
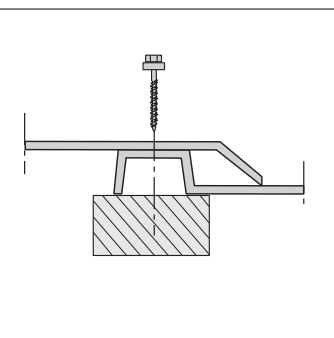
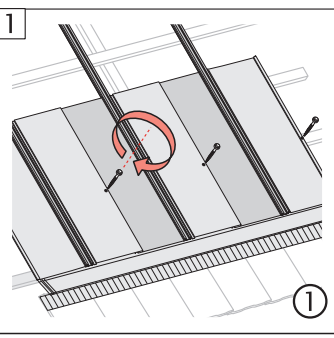
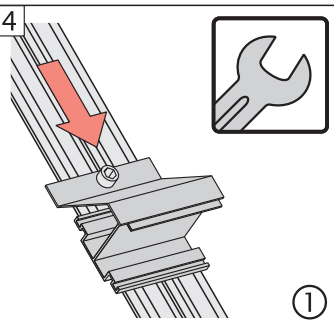
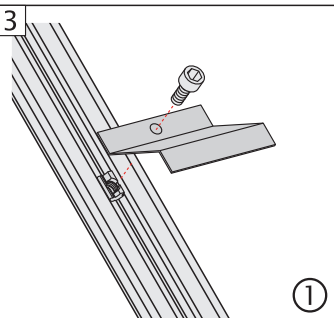
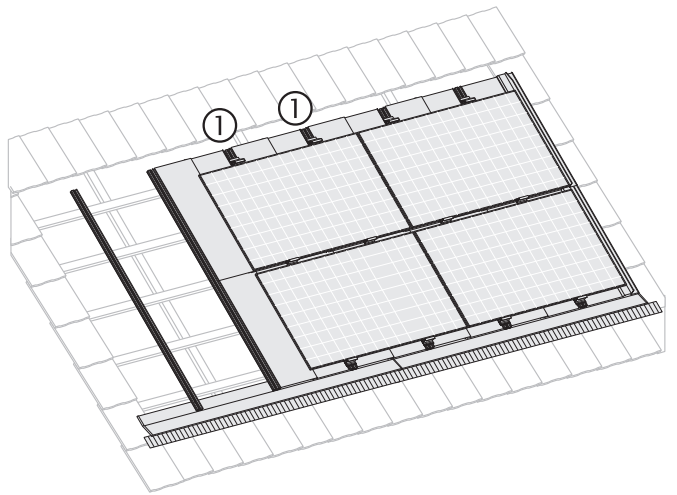
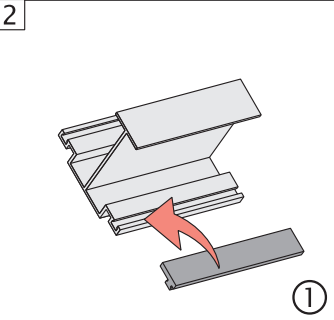
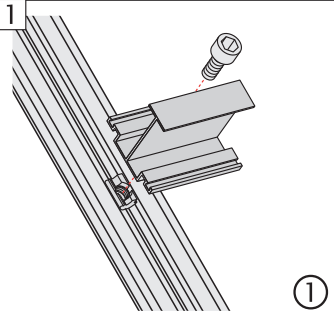


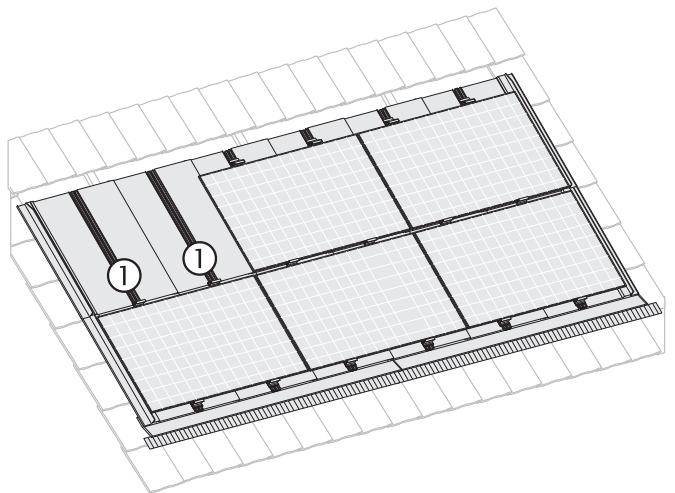
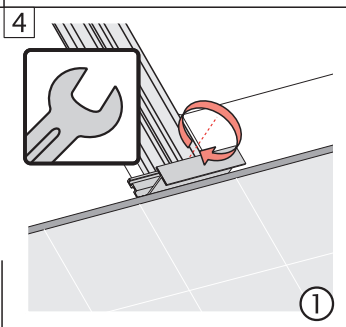
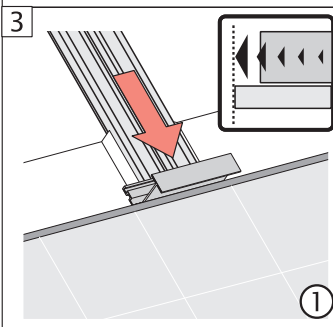
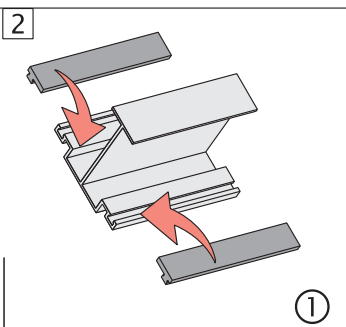
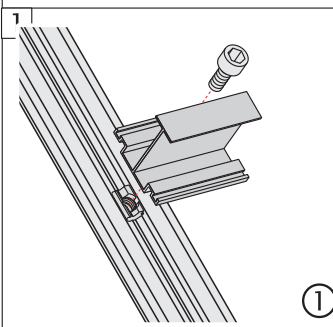
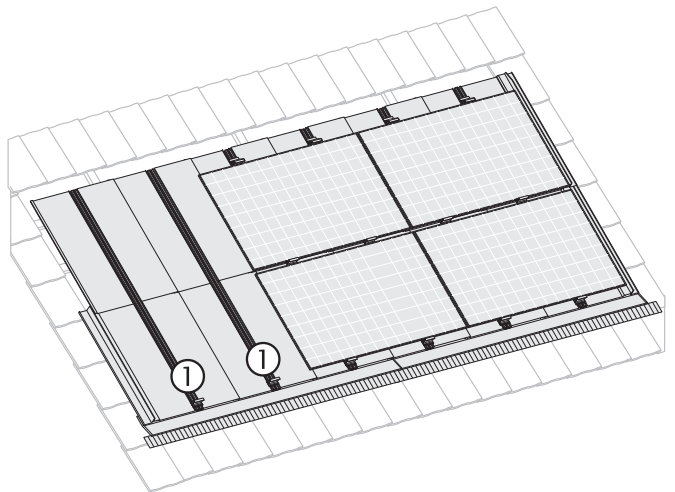
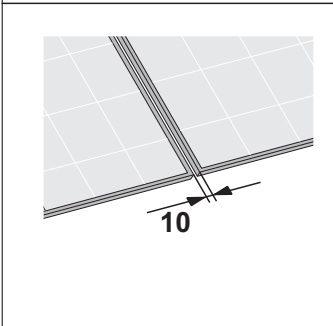
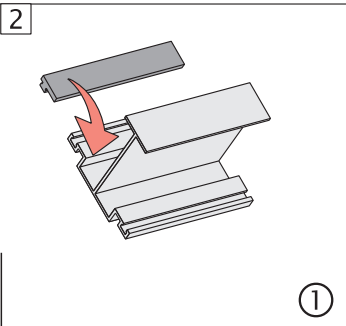
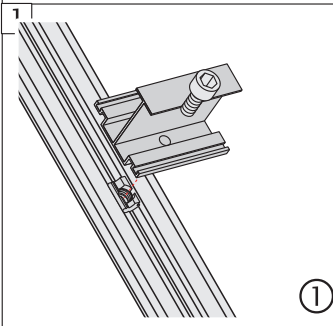
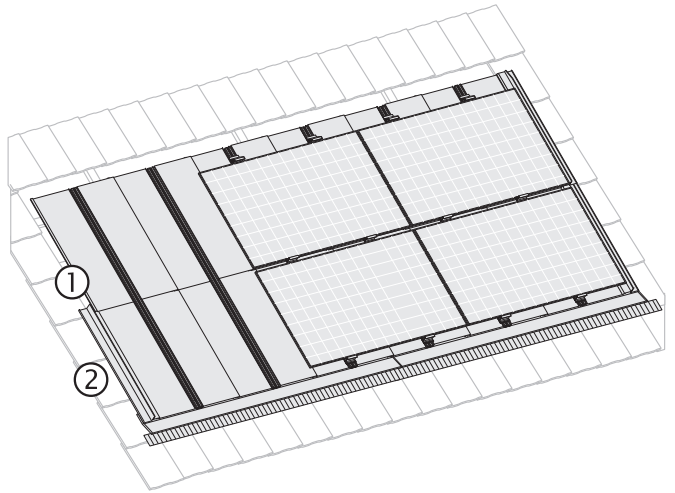
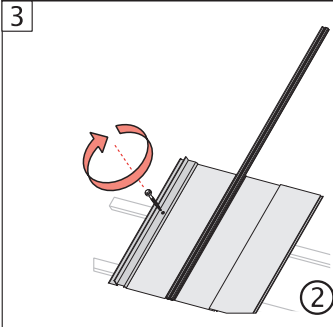
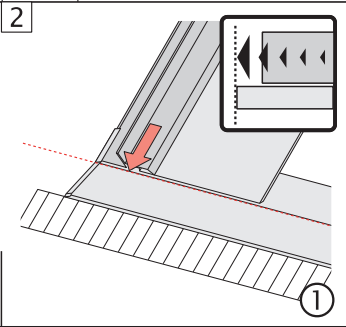
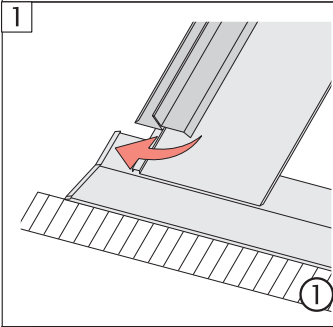
! 22°
! 15°

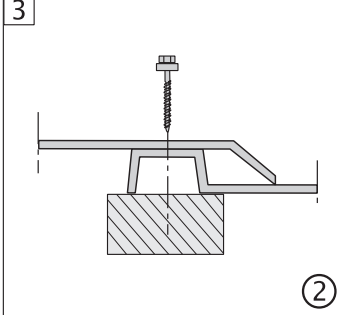
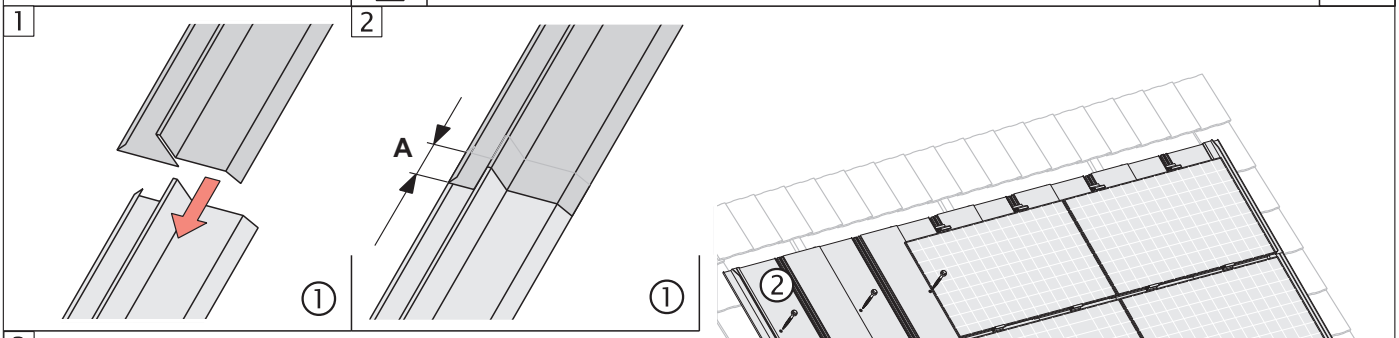




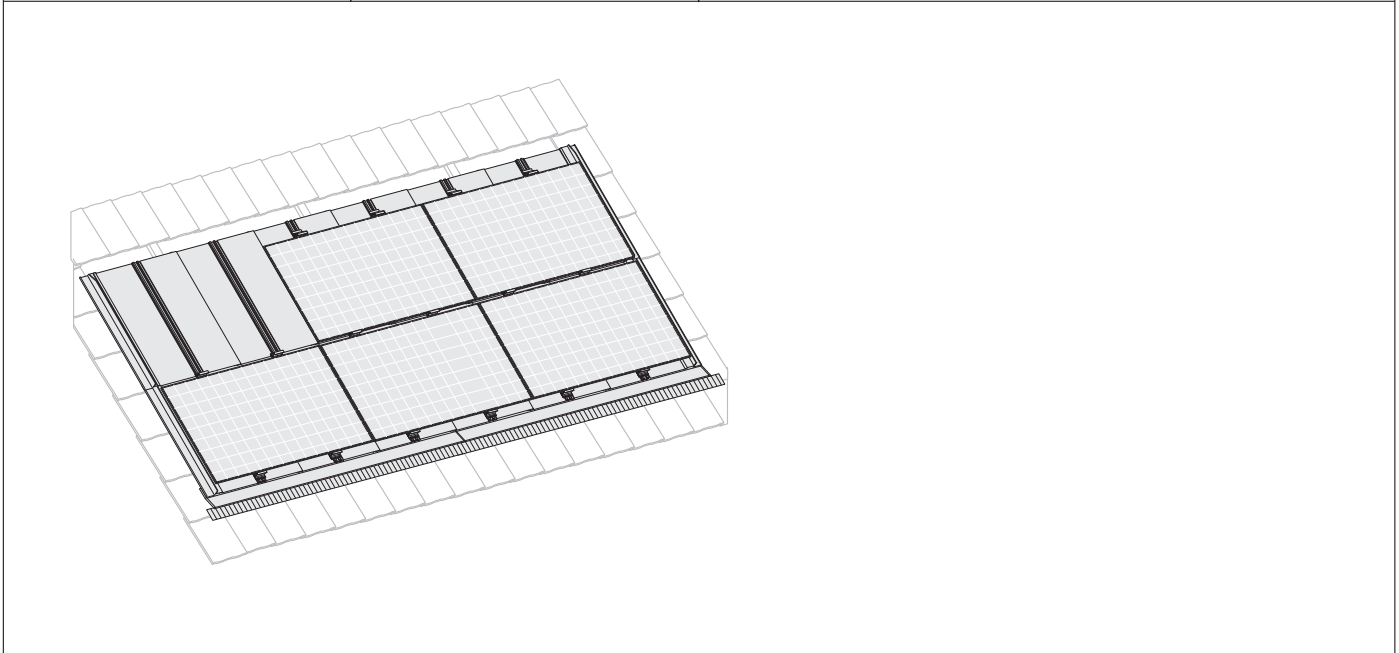
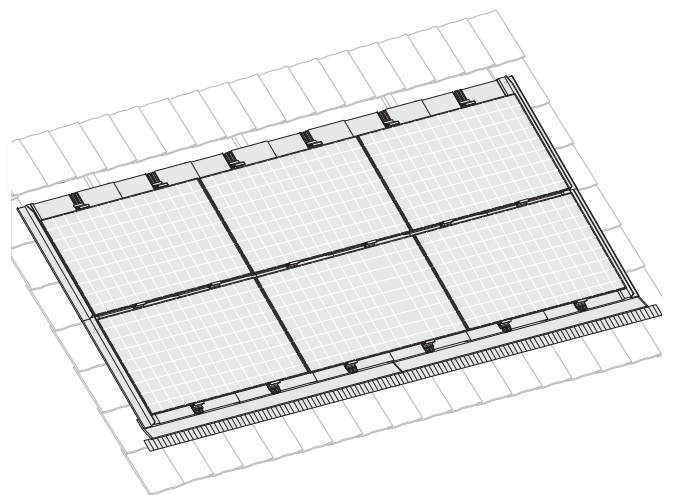
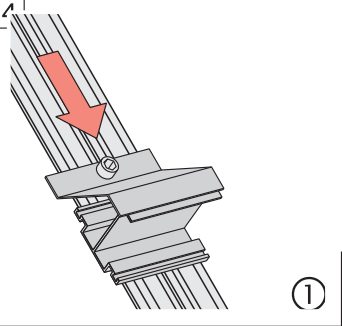
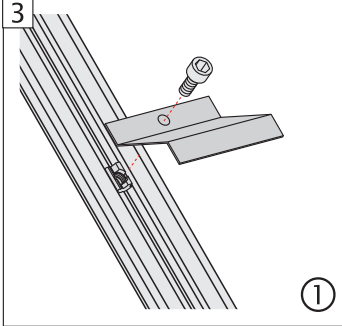
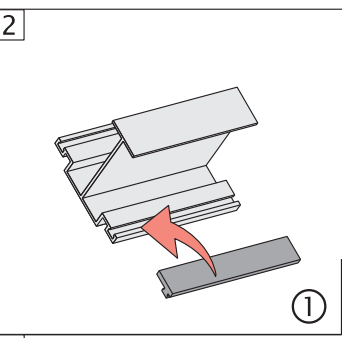
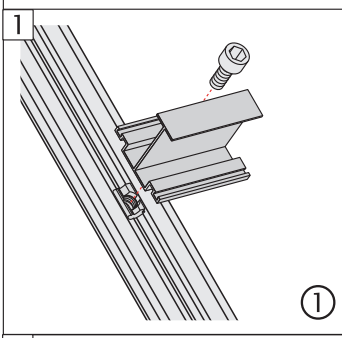
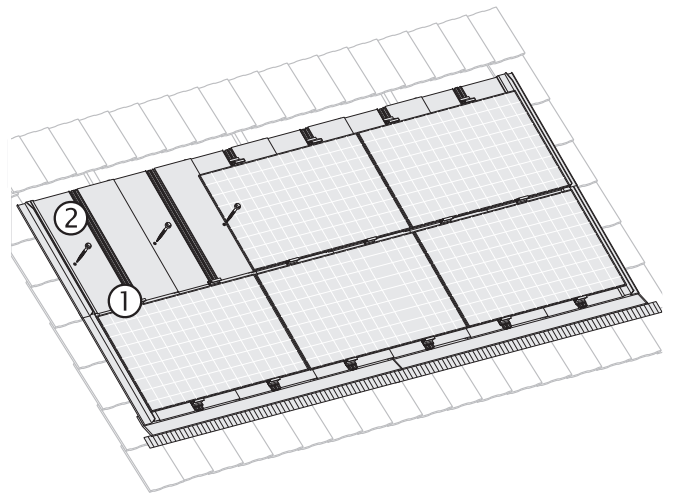


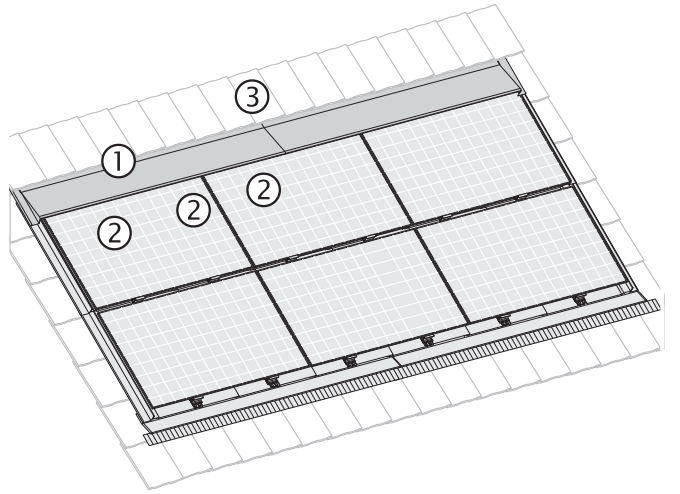
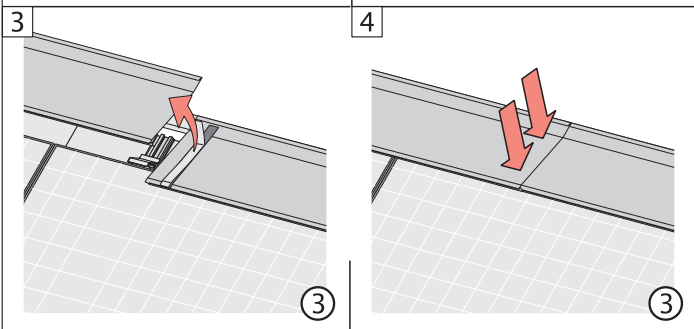
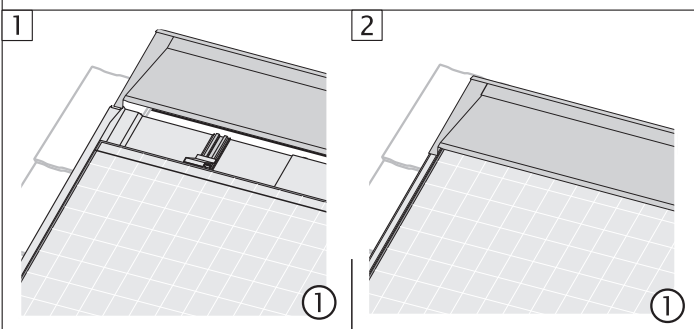
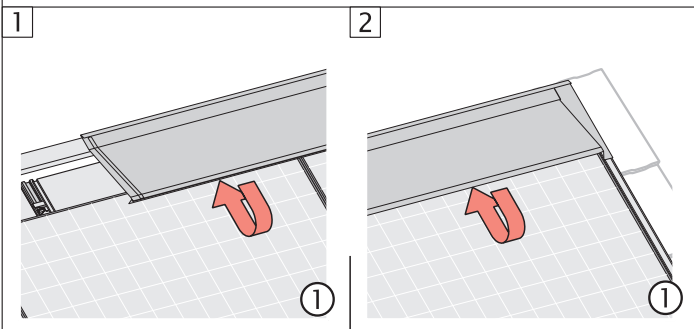
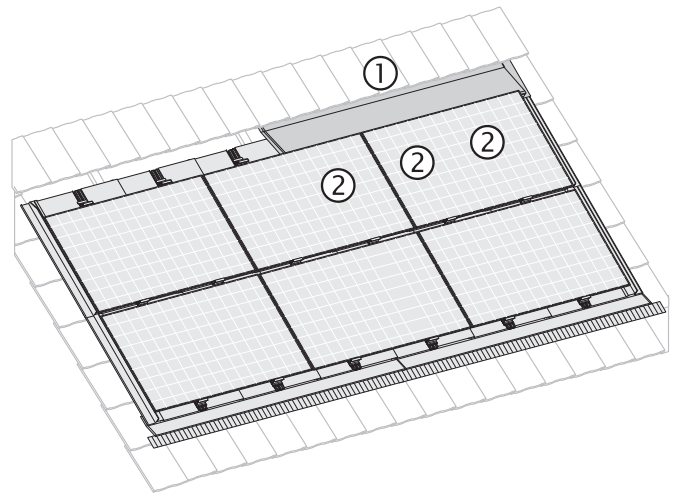
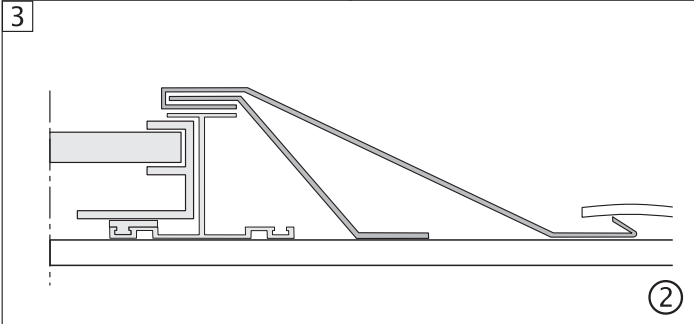
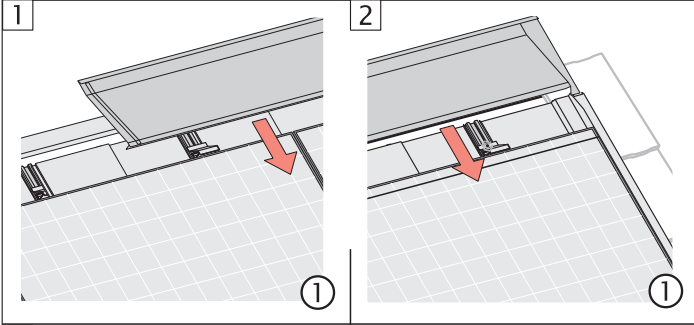






15° A = 200 mm
22° A = 100 mm

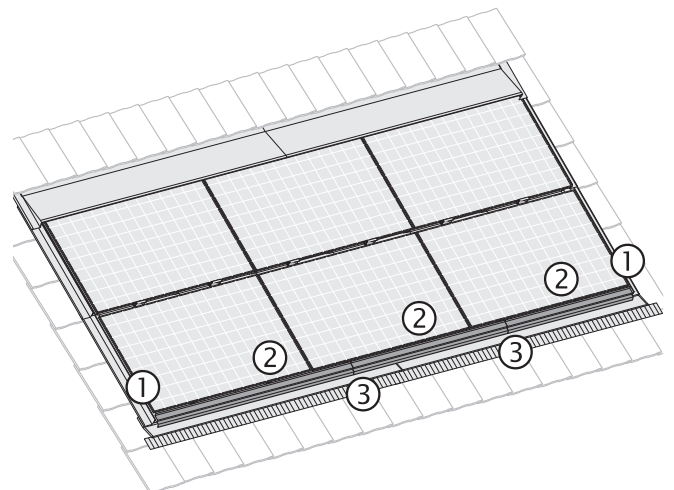
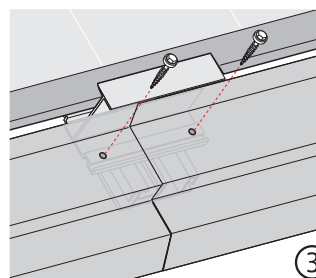
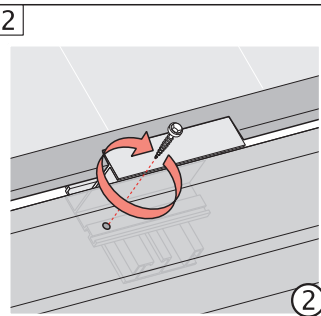
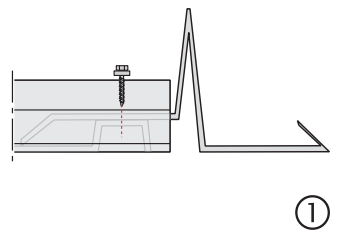
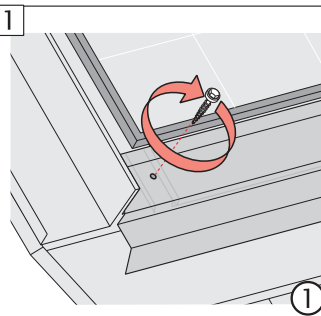
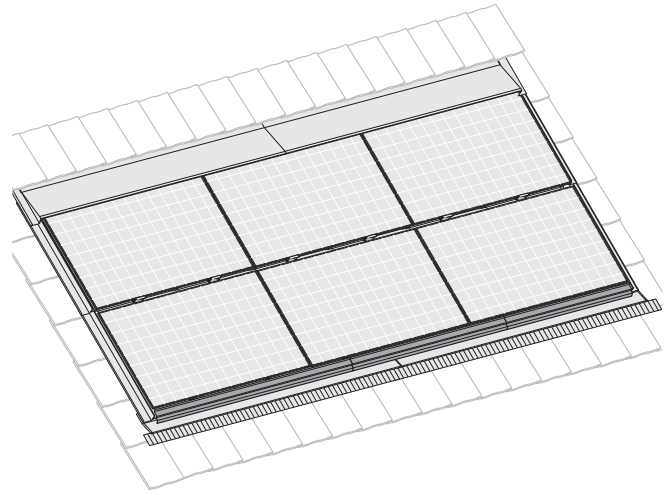
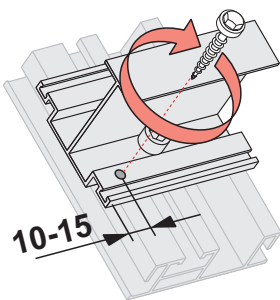






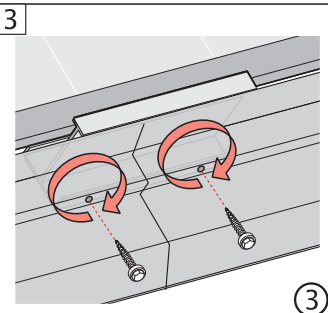
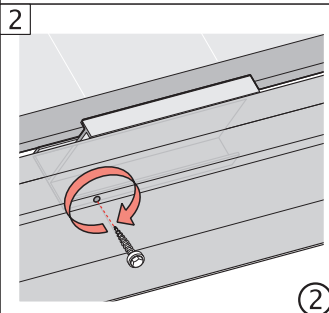
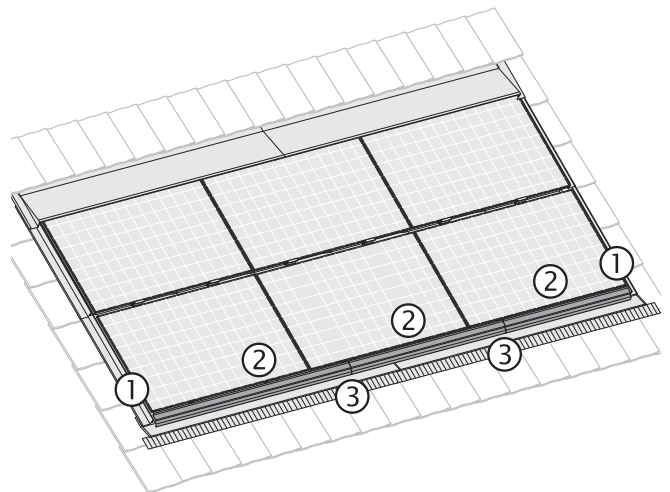
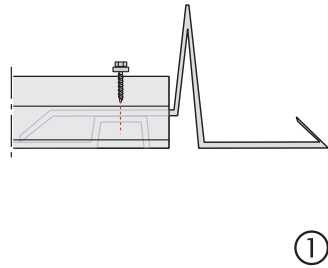
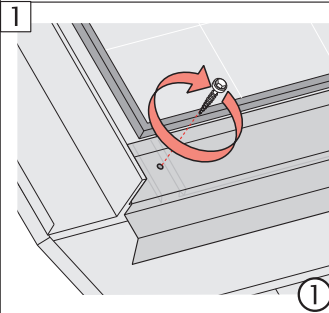
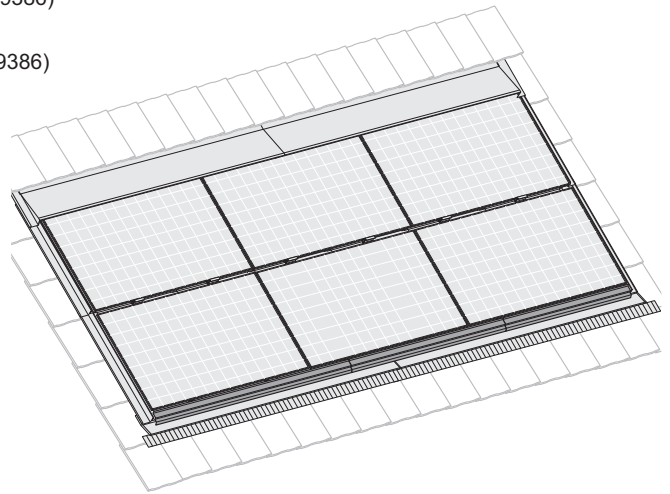
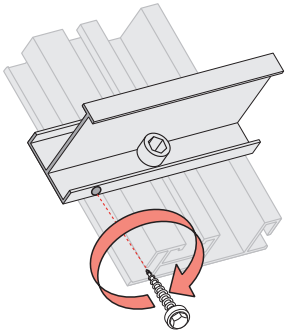
de Befestigen der Blendleiste
 en Fixing the cover profile
 es Fijación de la chapa de revestimiento
 fr Fixation de Couvre-joint
 it Fissaggio della lamiera coprente
 pt Fixação da chapa de revestimento
 nl Bevestigen van de boeiboord

de Modulhalter universal (Blendleiste 259219, 259220)
 en Universal module clip (Cover profile 259219, 259220)
 es Soporte universal (Chapa de revestimiento 259219, 259220)
 fr Clip de module universel (Couvre-joint 259219, 259220)
 it Bloccaggio universale (Lamiera coprente 259219, 259220)
 pt Suporte universal (Chapa de revestimento 259219, 259220)
 nl Modulehouder universeel (Boeiboord 259219, 259220)



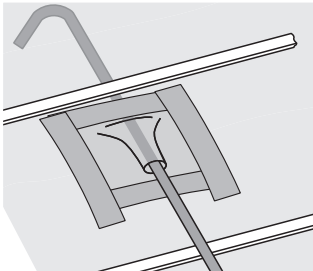


de Modulhalter Rahmung Typ-3 (Blendleiste 259385 / 259386)
 en Module clip for frame type 3 (Cover profile 259385 / 259386)
 es Soporte marco tipo 3 (Chapa de revestimiento 259385 / 259386)
 fr Clip pour encadrement du type 3 (Couvre-joint 259385 / 259386)
 it Bloccaggio per cornice tipo 3 (Lamiera coprente 259385 / 259386)
 pt Suporte moldura tipo 3 (Chapa de revestimento 259385 / 259386)
 nl Modulehouder frametype 3 (Boeiboord 259385 / 259386)





de Dachdurchführung
 en roof penetration
 es Paso por el tejado
 fr traversée de toiture
 it Passaggio cavi attraverso il tetto
 pt Passagem pelo telhado
 nl Dakdoorvoering



de Dachdurchführungen müssen systemgerecht mit dem Unterdach verbunden werden.
 en Items penetrating the roof must be bonded to the roofing membrane in accordance with the relevant system .
 es Los pasos de tejado deben llevar remates impermeables, conformes con el sistema, que conecten con la lámina bajo cubierta.
 fr Les traversées de toiture doivent être faites sans percer ni les bacs, ni le cadre d'étanchéité tout en respectant l'étanchéité de la toiture
 it I cavi di collegamento devono entrare nel sottotetto in conformità al sistema di impermeabilizzazione.
 pt A passagem pelo telhado deverá ser efectuada em função do sistema, de forma a estar fixa à base do telhado.
 nl Dakdoorvoeringen moeten door een geschikt systeem en waterdicht met het dakbeschoot verbonden worden.



de Die Auslegung der Hausanschlusleitungen der Module an jedem Wechselrichter, ist mittels der Bemessungssoftware des Herstellers der Wechselrichter zu bestimmen. SCHÜCO haftet nicht für eine fehlerhafte elektrische Bemessung.
 en Please refer to the load capacity software from the inverter manufacturer to determine how to lay the incoming service cables from the modules to each inverter. Schüco is not liable for incorrect electrical rating.
 es El dimensionado del cable principal del campo fotovoltaico a cada inversor debe ser determinado mediante el software de dimensionado del fabricante del inversor. SCHÜCO no se responsabiliza de un dimensionado eléctrico defectuoso.
 fr La configuration des branchements des modules sur chaque onduleur doit être déterminée à l'aide du logiciel de dimensionnement du fabricant des onduleurs. SCHÜCO ne peut être tenu responsable en cas de mauvais dimensionnement électrique.
 it Il progetto per l'allacciamento alla rete domestica dei moduli con ogni inverter è definito per mezzo del software di calcolo fornito dal produttore dell'inverter. Schüco non risponde per eventuali calcoli elettrici errati.
 pt O dimensionamento do cabo principal do campo fotovoltaico a cada inversor deve ser determinado mediante o software de dimensionamento do fabricante do inversor. SCHÜCO não se responsabiliza por um dimensionamento eléctrico defeituoso.
 nl De configuratie van de huisaansluitingen van de modules aan iedere omvormer dient door middel van de dimensioneringssoftware van de omvormers bepaald te worden. SCHÜCO is niet aansprakelijk voor een foutieve elektrische dimensionering.



Bitte beachten Sie folgende Hinweise zu den Gesetzen, Verordnungen und Technischen Regeln

Bei der Erstellung solartechnischer Anlagen sind die für das jeweilige Land geltenden Gesetze und Verordnungen auf Landes-, Bundes- und europäischer, bzw. internationaler Ebene zu beachten.

Es gelten generell die allgemein anerkannten Regeln der Technik, die üblicherweise in Form von Normen, Richtlinien, Vorschriften, Bestimmungen und technischen Regeln von Landes- und Bundesorganisationen, Energieversorgungsunternehmen, sowie Fachverbänden und -ausschüssen für den betreffenden Fachbereich formuliert wurden.

Die Montage von Solarelementen stellt unter Umständen eine erhöhte Anforderung an die Tragfähigkeit der vorhandenen Unterkonstruktion und an die Regensicherheit im Rahmen der Dach-, Wand-, und Abdichtungstechnik dar und ist entsprechend zu berücksichtigen.

Zur Einhaltung der Vorschriften zur Unfallverhütung kann die Verwendung von Sicherungssystemen (Gurte, Einrüstungen, Fangeinrichtungen etc.) erforderlich sein. Diese Sicherungssysteme gehören nicht zum Lieferumfang und sind gesondert zu bestellen.

Die Montage darf nur durch fachlich qualifiziertes und autorisiertes Personal mit einem anerkannten Ausbildungsnachweis (durch eine Landes- oder Bundesorganisation) für den jeweiligen Fachbereich erfolgen.

Rogamos tengan en cuenta las siguientes indicaciones relativas a la legislación, la normativa aplicable y las especificaciones técnicas:

Para la fabricación de instalaciones de tecnología solar debe respetarse la legislación y la normativa correspondientes aplicables para cada país a escala regional, federal, europea e internacional.

Por lo general son de aplicación las especificaciones técnicas generalmente reconocidas y redactadas habitualmente en forma de normas, directivas, reglamentos, disposiciones y especificaciones técnicas por parte de organizaciones regionales y federales, empresas productoras y distribuidoras de energía, así como asociaciones profesionales y comisiones de expertos para la especialidad correspondiente.

El montaje de elementos solares impone en determinadas circunstancias unas altas exigencias en cuanto a estanqueidad en caso de lluvia en tejados, paredes y técnicas de sellado, por lo que deben tenerse muy en cuenta.

Con el fin de cumplir con la normativa de prevención de accidentes puede ser necesaria la utilización de sistemas de seguridad (cinturones y redes de seguridad, andamios, etc. Dichos sistemas no forman parte del volumen de suministro y deben solicitarse por separado.

El montaje solamente debe ser realizado por personal técnico cualificado y autorizado, cuya capacidad profesional haya sido reconocida por una organización regional o federal para la especialidad correspondiente.

Please note the following instructions regarding laws, regulations and technical rules.

When setting up solar energy installations, the laws and regulations at local, state, European and international level that apply to the country in question must be observed.

Generally acknowledged technical regulations apply; these are usually formulated in the form of standards, guidelines, provisions, regulations and technical rules laid down by local and national bodies, power supply companies, trade organisations and technical committees in the relevant fields.

The installation of solar units may require improved rain resistance with regard to roof, wall and sealing technology and must be taken into account accordingly.

In order to meet regulations for the prevention of accidents, it may be necessary to use safety equipment (harnesses, scaffolding, fall arresting devices, etc.). Such safety equipment is not supplied and must be ordered separately.

The installation may only be carried out by technically qualified and authorised personnel with a recognised qualification (verified by a state or national body) in the relevant technical area.

Veillez tenir compte des indications suivantes relatives aux lois, décrets et règlements techniques.

Lors de la réalisation d'installations solaires, il convient de respecter la législation et la réglementation en vigueur aux niveaux régional, national, européen ou international s'appliquant au pays concerné.

Les règles techniques généralement admises s'appliquent. Celles-ci sont habituellement formulées par les organismes régionaux et nationaux, les distributeurs d'énergie, ainsi que les associations professionnelles et les comités d'experts des domaines techniques concernés sous forme de normes, directives, prescriptions, dispositions et règlements techniques.

Le montage d'éléments solaires nécessite dans certains cas une technique d'étanchéification du toit et des murs qui réponde à des exigences élevées en matière de protection contre les eaux de pluie. Ceci doit conformément être pris en compte.

L'emploi de dispositifs de sécurité (ceintures, équipements, dispositifs d'arrêt, etc.) peut s'avérer nécessaire, afin de répondre aux exigences en matière de prévention des accidents. Ces dispositifs de sécurité ne sont pas inclus dans la livraison et doivent être commandés séparément.

Seul un personnel dûment qualifié et autorisé, disposant d'un certificat de formation (délivré par une institution régionale ou nationale) du domaine technique concerné, peut procéder au montage.



Si prega di osservare quanto di seguito esposto in materia di normativa, regolamenti e regole tecniche.

Nella costruzione di impianti solari devono essere rispettate le leggi e i regolamenti vigenti a livello regionale, statale, europeo ed internazionale per ogni singolo Paese.

Vanno applicate in generale le regole della buona tecnica costruttiva comunemente riconosciute, come usualmente formulate sotto forma di norme, direttive, prescrizioni e regole tecniche da enti regionali e statali, da aziende di fornitura di energia elettrica nonché da associazioni e comitati professionali per il settore specifico.

Il montaggio di pannelli solari richiede anche maggiori requisiti in termini di sicurezza contro la pioggia nell'ambito della tecnologia utilizzata per tetti, pareti e impermeabilizzazioni e se ne deve quindi tenere conto in maniera adeguata.

Per rispettare le normative in materia di prevenzione antinfortunistica può rendersi necessario l'utilizzo di sistemi di sicurezza (cinture, impalcature, dispositivi anticaduta ecc.). Questi sistemi di sicurezza non fanno parte della dotazione e devono essere ordinati a parte.

Il montaggio può essere eseguito solo da personale specializzato qualificato e autorizzato, in possesso di un certificato di formazione riconosciuto (da un'organizzazione regionale o statale) per il settore specifico.

Pedimos que tenham em atenção a seguinte informação sobre leis, regulamentos e especificações técnicas

Para a montagem de instalações de tecnologia solar, devem ser tidas em consideração as leis e os regulamentos correspondentes aplicáveis para cada região, escala regional, federal, europeia e internacional.

Por regra geral, são aplicadas as especificações técnicas geralmente válidas, que normalmente estão redigidas em normas, pautas, disposições e regulamentos técnicos por organizações regionais e federais, empresas produtoras e distribuidoras de energia, assim como por associações profissionais e comissões de peritos para a especialidade correspondente.

A montagem de elementos solares exige, em certas circunstâncias, elevadas exigências com respeito à estanqueidade às chuvas em telhados, paredes e nas técnicas de vedação e, portanto, deve ter-se em conta de forma adequada.

Com o fim de cumprir as instruções, para prevenir os acidentes pode ser necessária a utilização de sistemas de segurança (cintos e redes de segurança, andaimes, etc.). Esses sistemas não fazem parte do fornecimento e devem ser pedidos por separado.

A montagem apenas deve ser realizada por pessoal técnico qualificado e autorizado, cuja capacidade profissional tenha sido reconhecida por uma organização regional ou federal para a especialidade correspondente.

Gelieve de hierna volgende opmerkingen over de wetten, verordeningen en technische regels in acht te nemen

Bij de toepassing van zonnetechnische installaties dienen de voor het respectievelijke land geldende wetten en verordeningen op regionaal, nationaal en internationaal niveau in acht genomen te worden.

Over het algemeen zijn de algemeen erkende regels van de techniek van toepassing, die gewoonlijk in de vorm van normen, richtlijnen, voorschriften, bepalingen en technische regels vanwege de regionale en nationale organisaties, energiebedrijven en ook vakverenigingen en -comités voor het desbetreffende vakgebied geformuleerd werden.

De montage van zonne-elementen vormt soms verhoogde eisen aan het dragende vermogen van de bestaande onderconstructie en aan de regenveiligheid in het kader van de dak-, wand- en afdichtingstechniek en er dient op gepaste wijze rekening mee gehouden te worden.

Om de voorschriften ter preventie van ongevallen na te leven kan het gebruik van beveiligingssystemen (gordels, schragen, vanginrichtingen etc.) noodzakelijk zijn.

De montage mag uitsluitend door deskundig, gekwalificeerd en gemachtigd personeel met een erkend scholingsbewijs (door een regionale of een nationale organisatie) voor het respectievelijke vakgebied gebeuren.

